

SZG Schweizerische Zentralstelle für Gemüsebau und Spezialkulturen
CCM Centrale Suisse de la culture maraîchère et des cultures spéciales
CSO Centrale svizzera dell'orticoltura e delle colture speciali

GESCHÄFTSBERICHT 2008

Mit Unterlagen zur Mitgliederversammlung 2009

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2008

Avec documents pour l'Assemblée des membres 2009



VORWORT / PRÉFACE



2008 – ein Jahr der Analyse und Ausrichtung

Unter Checkup versteht man im medizinischen Bereich eine umfassende Beurteilung und Standortbestimmung zur persönlichen Gesundheitsvorsorge.

In einer sehr intensiven Phase, welche vom Frühjahr 2007 bis in den Winter 2008 andauerte, hat sich die SZG nicht nur einem Business-Checkup, sondern gleich einem Executive-Checkup unterzogen.

Dabei ging es um die Klärung wichtiger Fragen wie:

- a) Existenzberechtigung der SZG
- b) Bedürfnisse der Mitgliederkantone/Mandatgeber
- c) Überprüfung/Quantifizierung Leistungen der SZG
- d) Überprüfung der aktuellen/künftigen Finanzierung
- e) Regelung der rechtlichen Zusammenarbeit

Diese Überprüfung erfolgte in enger Zusammenarbeit mit der Konferenz der Vorsteher der Kantonalen Landwirtschaftsämter (KOLAS) und mit Rücksprachen in der Landwirtschaftsdirektoren Konferenz (LDK).

Nicht zu vergessen ist dabei auch die intensive Arbeit des Vorstandes.

Finden die am 22. April 2009 zur Abstimmung vorgelegten Grundlagen eine Mehrheit, so präsentiert sich die SZG mit einem stabilen Fundament, einem starken Rückhalt, sowie als Organisation, welche wichtige Weichen für die Zukunft bereits gestellt hat.

Wir freuen uns, die Zukunft heute zusammen mit Ihnen anpacken zu können und danken für Ihr Vertrauen, welches Sie der SZG entgegen bringen.

Freundliche Grüsse
Meilleures salutations

SZG / CCM / CSO

Thomas Wieland, Geschäftsführer / gérant

Koppigen, Februar 2009 / Koppigen, en février 2009

2008 – une année d'analyse et de réorientation

Sous l'expression „checkup“, on sait en médecine qu'il s'agit d'une évaluation exhaustive qui permet de faire le point de la situation sur l'état de santé de la personne auscultée. Dans une phase très intensive, qui a duré depuis le printemps 2007 jusqu'à l'hiver 2008, la CCM a été dûment auscultée et soumise non seulement à un „business-checkup“, mais aussi et surtout à un „executive-checkup“.

C'est-à-dire que „l'auscultation“ devait permettre d'élucider les principales questions suivantes:

- a) La raison d'être de la CCM
- b) Les besoins des cantons membres et des mandants
- c) Vérification et quantification des prestations CCM
- d) La révision de l'actuel et futur financement
- e) La réglementation de la collaboration juridique

Ces travaux de vérification ont eu lieu en étroite collaboration avec la Conférence des Services de l'agriculture cantonaux (COSAC) et en consultation avec la Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture (CDA). A ne pas omettre de mentionner aussi à ce sujet l'intense travail du Comité.

Si les documents de base présentés pour la votation du 22 avril 2009 rencontrent une approbation de la majorité, la CCM s'affiche en institution avec une assise de base stable bénéficiant d'un fort soutien et elle s'impose comme une organisation qui est déjà correctement orientée vers l'avenir.

Nous nous réjouissons de pouvoir faire face actuellement avec vous à l'avenir et nous vous remercions de la confiance que vous témoignez à l'égard de la CCM.

INHALTSVERZEICHNIS / INDEX

	Seite / page
Die SZG stellt sich vor / La CCM se présente	3
Leistungen für Kantone / Prestations pour les cantons	5
Organe der SZG / Organes de la CCM.....	8
Protokoll der Mitgliederversammlung 2008 / Procès-verbal assemblée des membres 2008	9
Tätigkeitsbericht 2008 / Rapport d'activité 2008	12
Bilanz / Bilan	18
Erfolgsrechnung / Compte d'exploitation.....	19
Kommentar zur Rechnung / Commentaires relatifs aux comptes de l'exercice.....	20
Revisorenbericht / Compte rendu des réviseurs	21
Indexierung / Indexation.....	22
Verteilschlüssel Kantonsbeiträge / Clé de répartition contribution cantons	23
Wahlen / Elections.....	25
Arbeitsprogramm 2009 / Programme de travail 2009.....	26
Abonnemente SZG / Abonnements CCM.....	28
Adressen kant. Fachstellen / Adresses OCCM.....	30

DIE SZG STELLT SICH VOR / LA CCM SE PRÉSENTE

Hauptaufgabe und Organisation

Die Schweizerische Zentralstelle für Gemüsebau und Spezialkulturen (SZG) ist eine unabhängige und neutrale Stelle. Die Kernaufgabe der SZG ist die qualitative Erfüllung der Mandate von Bund und Kantonen im Bereich Erhebung, Auswertung und Bereitstellung von Gemüse- und Schnittblumendaten zur Durchführung der Einfuhrregelung und zur Einhaltung internationaler Verpflichtungen. Die SZG ist als Verein organisiert (zur Zeit 280 Stellen-%) mit dem Zweck der Förderung einer leistungsfähigen Produktion, der Förderung einer effizienten Marktausrichtung sowie die Unterstützung der Marktregelung.

Die Mitglieder sind Organisationen aus der Branche sowie 16 Gründungskantone als Träger. Nach wie vor ist die SZG organisatorisch wie auch finanziell eine sehr schlanke Fachstelle. Die SZG kann gemäss Umfrage vom 31. März 2007, durchgeführt bei einer breiten Kundengruppe, eine gute Kundenzufriedenheit und ein gutes Image vorweisen.

Nutzen

Mit Hilfe des von der SZG berechneten Marktvolumens wird die schweizerische Marktversorgung pro Gemüse bestimmt. Die wöchentlichen Anbau- & Mengendaten der SZG sind Elemente, die für die Durchführung der Einfuhrregelung unerlässlich sind.

Für die Spezialkulturen (Gemüse / Schnittblumen / Frühkartoffeln / Obst / ..) ist der Grenzschutz praktisch das einzige Instrument und somit der wichtigste Mechanismus zur Einkommenssicherung und zur Erhaltung der inländischen Produktion.

Die Tätigkeiten der SZG kommen in den jeweiligen Kantonen direkt der Entwicklung und Förderung des Sektors der Spezialkulturen zu gute.

Mandat principal et organisation

La Centrale suisse de la culture maraîchère et des cultures spéciales (CCM) est un organe indépendant et neutre. Son activité consiste en premier lieu à remplir les mandats de la Confédération et des cantons en matière de recensements, dépouillements et mise à disposition de données sur les légumes et les fleurs coupées en vue de l'application de la réglementation de l'importation et du respect des obligations internationales. La CCM est constituée en association (total des postes: 280 %). Son but est de promouvoir une production rentable et une orientation efficace vers le marché ainsi que de soutenir la réglementation du marché.

Les membres sont des organisations de la branche et les 16 cantons fondateurs, en tant qu'organismes responsables. Les structures de la CCM sont très simples, tant en ce qui concerne son organisation que ses finances. L'enquête du 31 mars 2007, réalisée auprès d'un large groupe de clients, a montré que la CCM jouissait d'une bonne image et que ses prestations étaient appréciées.

Utilité

Le volume du marché calculé par la CCM permet de définir l'approvisionnement du marché suisse pour chaque légume. Les données hebdomadaires de la CCM concernant la production et les quantités sont des éléments indispensables pour l'application de la réglementation de l'importation. Rappelons que la protection à la frontière est pratiquement le seul instrument politique à disposition des cultures spéciales (légumes / fleurs coupées / pommes de terre précoces / fruits / baies / ..). A ce titre, elle constitue le principal mécanisme pour garantir le revenu et assurer la pérennité de la production indigène.

Les activités de la CCM bénéficient directement au développement et à la promotion du secteur des cultures spéciales dans les différents cantons.



www.szg.ch

Aufgabenteilung Bund, Kantone, SZG

Leistungserbringer/Prestataire	Leistungseinheit/Prestation	Rechtsgrundlage/Base légale
Bund/Confédération		Landw. Gesetz Art. 185 Loi sur l'agriculture art. 185
SZG / CCM		VEAGOG Art. 22 OIELFP art. 22
Kantone/Cantons		AEV Art. 28 OIAgr art. 28
		VEAGOG Art. 21. OIELFP art. 21





Aufgaben der SZG

Die Schweizerische Zentralstelle für Gemüsebau und Spezialkulturen hat folgende Aufgaben:

- Durchführung der Datenerhebungen für die Einfuhrregelung gemäss Artikel 185 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1) sowie Artikel 28 der Allgemeinen Verordnung über die Einfuhr von landwirtschaftlichen Erzeugnissen (AEV; SR 916.01) und Art. 22 der Verordnung über die Ein- und Ausfuhr von Gemüse, Obst und Gartenbauerzeugnissen (VEAGOG, SR 916.121.10).
- Koordination der Tätigkeiten der Kantone für diese Erhebungen gemäss Artikel 22 der VEAGOG. Der Bund delegiert nämlich die Datenerhebung an die Kantone gemäss Artikel 185 des LwG, Artikel 21 der VEAGOG und Artikel 28 der AEV.

Die Kantone

- sind für die Erhebung der Daten im Bereich Importregelung verantwortlich (VEAGOG Art. 21 und AEV Art. 28).
- führen i.d.R. gemäss kant. Landwirtschaftsgesetz eine kant. Fachstelle für Gemüsebau zum Vollzug des Bundesrechts und für die Spezialberatung.
- sind i.d.R. Gründungskantone und/oder Mitglied des Vereins „Schweizerische Zentralstelle für Gemüsebau und Spezialkulturen“.

Die SZG und die Kantonalen Fachstellen für Gemüsebau haben demnach ein sich ergänzendes und nahe aufeinander abgestimmtes Arbeitsfeld.

Tâches de la CCM

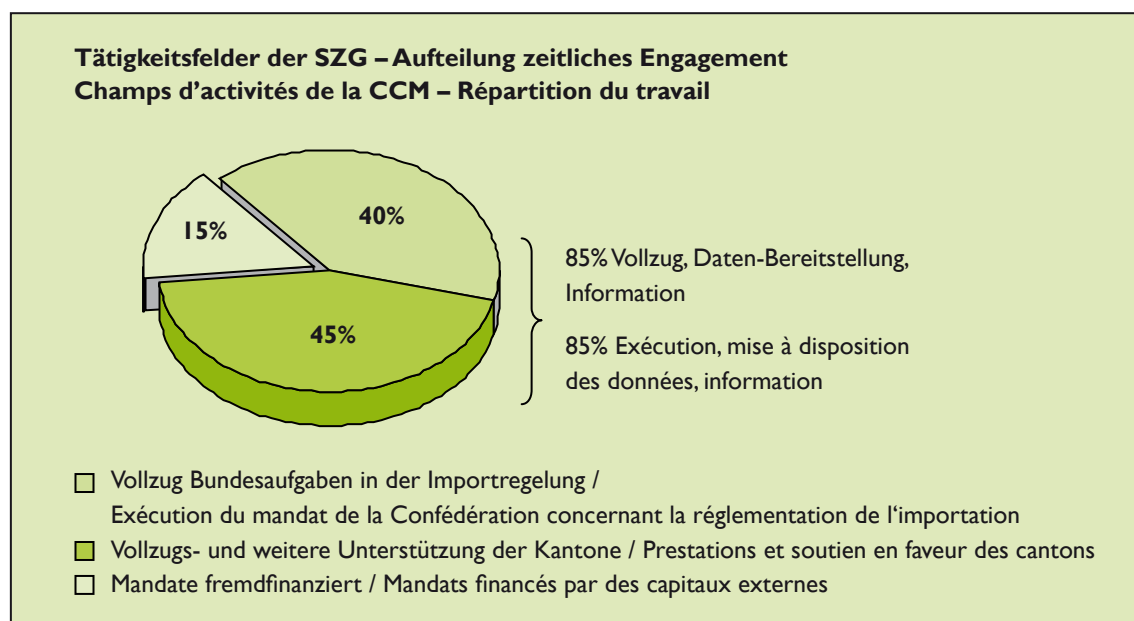
La Centrale suisse de la culture maraîchère et des cultures spéciales a notamment pour tâches de:

- recenser les données pour la réglementation des importations en vertu de l'article 185 de la Loi fédérale sur l'agriculture (LwG; RS 910.1) ainsi que de l'article 28 de l'Ordonnance sur les importations agricoles (OIAgr, RS 916.01) et de l'article 22 de l'Ordonnance sur l'importation et l'exportation de légumes, de fruits et de plantes horticoles (OIELFP, RS 916.121.10);
- coordonner les activités des cantons pour ces recensements en vertu de l'article 22 de l'Ordonnance sur l'importation et l'exportation de légumes, de fruits et de plantes horticoles (OIELFP). Selon l'article 185 de la LAgr, l'article 21 de l'OIELFP et l'article 28 de l'OIAgr, la Confédération délègue en effet le recensement des données aux cantons.

Les cantons

- sont responsables du recensement des données pour la réglementation des importations (art. 21 de l'OIELFP; art. 185, al. 3 de la LA; art. 28 de l'OIA);
- gèrent en général un office cantonal de la culture maraîchère pour l'application du droit fédéral et la vulgarisation selon la loi cantonale sur l'agriculture;
- sont en général canton fondateur et/ou membre de l'association „Centrale suisse de la culture maraîchère et des cultures spéciales“.

Les champs d'activités de la CCM et des offices cantonaux de la culture maraîchère sont donc très proches et complémentaires.



Die zwei Haupttätigkeitsfelder der SZG betreffen die Umsetzung des Leistungsauftrages des Bundes bei der Importregelung sowie die Unterstützung und Leistungen zugunsten der Kantone.

Les deux champs d'activités principaux de la CCM sont l'exécution du mandat de prestations de la Confédération concernant la réglementation de l'importation ainsi que le soutien et les prestations en faveur des cantons.

LEISTUNGSEINHEITEN DER SZG ZUGUNSTEN DER KANTONE PRESTATIONS DE LA CCM EN FAVEUR DES CANTONS

Die Kantone haben die Schweizerische Zentralstelle 1973 gegründet, um gewisse Aufgaben gemeinsam zu erbringen.

Les cantons ont fondé la Centrale suisse CCM en 1973 dans le but d'accomplir en commun certaines tâches

Kategorie	Leistungen
Grund- Leistungen ¹	1) “Pflichtaufgaben“ der Kantone bezüglich Importregelung a) Unterstützung im Vollzug
	2) Zusätzliche statutarische Aufgaben a) Weitere Informationen b) Koordinationsaufgaben
Zusatz- Leistungen	3) Individuell nach- gefragte Leistungen

¹ Grundleistungen: Die SZG unterstützt die Kantone im Vollzug. Es sind insbesondere Aufgaben, die durch eine Koordination rationeller erledigt werden können oder zur Sicherstellung der Produktqualität der Kantone dienen. Diese Aufgaben können auf Seite des Kantons mit dem aktuellen Zeitaufwand sichergestellt werden, weil die SZG diese Arbeiten unterstützt.

1) **“Pflichtaufgaben“ der Kantone bezüglich Importregelung** a) **Unterstützung im Vollzug**

Grundlage
Die Aufgaben im Bereich der <u>Erhebung und Bereitstellung von Marktdaten für die Importregelung</u> basieren auf Art. 3a und b der Statuten. Es werden der SZG durch die Kantone Aufgaben gemäss VEAGOG übertragen. (Die Kantone sind für die Erhebung der Daten nach Art. 21 VEAGOG und Art 28 AEV verantwortlich)

Konkrete Leistung SZG für Kantone

- Die SZG unterstützt die Kantone im Vollzug, marktrelevante Daten zu erheben.
- Koordination einer kantonalen Erhebungen (einheitliche Erhebung). Sicherstellung der neutralen, geordneten und koordinierten Abwicklung des Datenflusses (2008: 3'072 Datenlisten verarbeitet).
- Qualitätssicherung – Plausibilitätsprüfung (Rückfragen und Feedbacks bezüglich der Datenqualität).
- Bereitstellung der EDV zur Unterstützung der Datenerhebung/-Auswertung.
- Aufarbeitung und Bereitstellung der Daten für die Kantone.

Catégorie	Prestations
Prestations de base ¹	1) “Tâches obligatoires“ des cantons conc. la réglementation des importations a) Soutien dans l'exécution
	2) Tâches statutaires supplémentaires a) Autres informations b) Tâches de coordination
Prestations suppl.	3) Prestations demandées individuellement

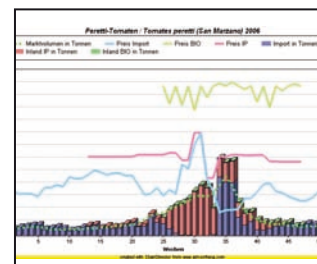
¹ Prestations de base: La CCM soutient le canton dans l'exécution. Il s'agit essentiellement de tâches qui peuvent être effectuées d'une manière rationnelle par le biais de la coordination ou qui peuvent servir à assurer la qualité des produits des cantons. Ces tâches peuvent être assurées du côté du canton avec l'actuelle dépense de temps, du fait que la CCM soutient ces travaux.

1) **“Tâches obligatoires“ des cantons conc. la réglementation des importations** a) **Soutien dans l'exécution**

Base
Les activités dans le secteur des <u>enquêtes / sondages (relevés) et disponibilité de données concernant le marché pour la réglementation des importations</u> sont basées sur l'art. 3a et b des statuts. Les tâches confiées par les cantons sel. OIELFP (Les cantons sont responsables des relevés de données sel. art. 21 OIELFP et art. 28 de l'Ordonnance).

Prestations concrètes pour les cantons

- La CCM soutient les cantons en modalité d'exécution pour le relevé de données importantes pour le marché.
- Coordination d'une enquête cantonale (uniformisée). Sécurité du déroulement neutre, organisé et coordonné du flux des données (2008 3'072 listes de données traitées).
- Assurance-qualité – étude de plausibilité (réponses et feedbacks au sujet de la qualité des données).
- Disponibilité du soutien TED, dans le sondage/dépouillement des données.
- Tenue à jour et à disposition des données pour les cantons.



2) Zusätzliche statutarische Aufgaben

a) Weitere Informationen

Grundlage

Die Aufgaben im Bereich der Bereitstellung von weiteren Informationen und Koordination/ Unterstützung der Tätigkeiten der kantonalen Fachstellen basieren auf Art. 3a und b der Statuten.

Es werden Aufgaben übertragen, die die allgemeinen Tätigkeiten der kantonalen Fachstellen unterstützen

Konkrete Leistung SZG für Kantone

- Sicherstellung einer neutralen Dokumentations- und Auskunftsstelle und Archivierung von kantonalen und nationalen Daten.
- Rückfluss an die Kantone von Marktdaten, Infos, kantonalen Zusammenzügen, Aufschlüsselungen sowie Übersichten.
- Bereitstellung von Information zum Gemüsemarkt und zur Produktionsentwicklung in den Kantonen.
- Erarbeitung von Grundlagen für Bund und Kantone
- Koordination und Unterstützung der Arbeiten zwischen den Fachstellen im Bereich Versuchswesen, Forschungsanliegen und Produktionskostenberechnungen.

b) Koordinationsaufgaben

Grundlage

Mögliche Aufgaben im Bereich der Unterstützung der kant. Fachstellen nach Art. 3c (sowie Dritten)

Konkrete Leistung SZG für Kantone

- Unterricht in den Kantonen nach Entschädigung.
- Zusätzliche Datenerhebungen im Auftrag eines Kantons sowie weitere administrative und technische Unterstützung.
- Feldkontrollen, Messeorganisation (für Dritte).

2) Tâches statutaires supplémentaires

a) Autres informations

Base

Les tâches dans le domaine de la disponibilité d'autres informations et la coordination/soutien des activités des offices cantonaux sont basées sur l'art. 3a et b des statuts. Tâches transmises, dont le but est de soutenir les activités générales des offices cantonaux.

Prestations concrètes pour les cantons

- Une instance sûre et neutre de documentation et d'information avec archivage de données cantonales et nationales.
- Acheminement aux cantons des données du marché, infos, récapitulatifs, répartitions, aperçus, résumés.
- Préparation pour mise à disposition d'informations pour le marché des légumes et pour le développement de la production dans les cantons.
- Elaboration de données de base pour la Confédération et les cantons.
- Coordination et soutien des activités entre les offices dans le domaine des essais, recherches et calculs de frais de production.

b) Tâches de coordination

Base

Tâches possibles dans le domaine du soutien des offices cantonaux sel. art. 3c (ainsi que des tiers)

Prestations concrètes de la CCM pour les cantons

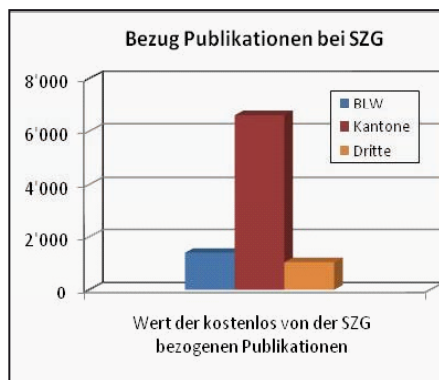
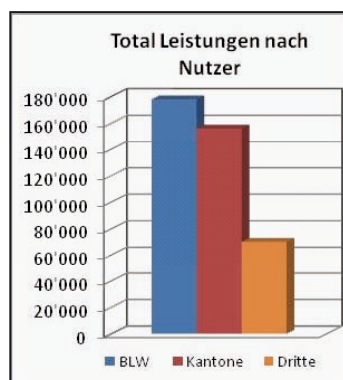
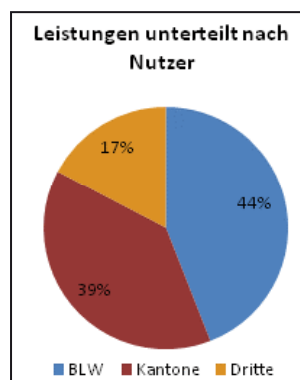
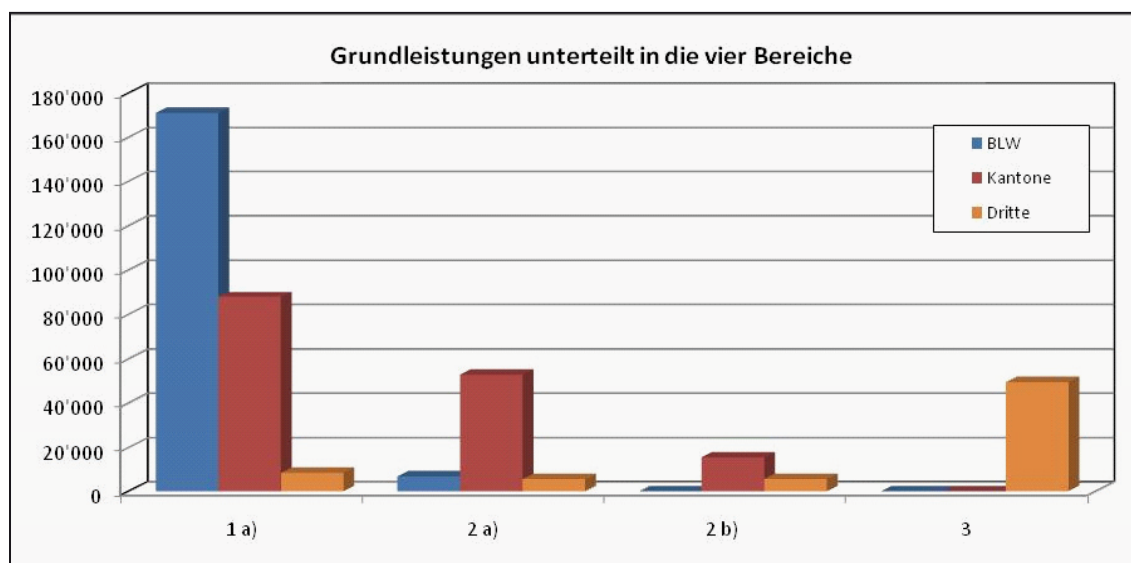
- Instruction dans les cantons moyennant indemnité.
- Relevés suppl. de données à la demande d'un canton ainsi qu'autres interventions de soutien administratif et technique.
- Contrôle sur site (champs), organisations de foires (pour tiers).



FINANZIELLE BEWERTUNG DER LEISTUNGEN VALORISATION FINANCIÈRE DES PRESTATIONS

in CHF	BLW	Kantone	Dritte	Total
Grundleistungen	177'916	156'084	20'420	354'420
1 a)	170'797	87'693	8'682	267'173
2 a)	7'119	52'822	5'869	65'810
2 b)	0	15'569	5'869	21'438
Zusatzleistungen	0	0	49'534	49'534
3	0	0	49'534	49'534
TOTAL	177'916	156'084	69'954	403'954
Wert der kostenlos von der SZG bezogenen Publikationen	1'400	6'600	1'040	9'040

- 1 a) Unterstützung im Vollzug („Pflichtaufgaben“ der Kantone bezüglich Importregelung)
Soutien dans l'exécution ("Tâches obligatoires" des cantons conc. la réglementation des importations)
- 2 a) Weitere Informationen (Zusätzliche statutarische Aufgaben)
Autres informations (Tâches statutaires supplémentaires)
- 2 b) Koordinationsaufgaben (Zusätzliche statutarische Aufgaben)
Tâches de coordination (Tâches statutaires supplémentaires)
- 3) Individuell nachgefragte Leistungen / *Prestations demandées individuellement*



ORGANE DER SZG / ORGANES DE LA CCM

Geschäftsstelle / Centrale

Thomas Wieland Geschäftsführer/gérant
Manuela Thomi Office
Jessica Wirz Office
Übersetzungsdienste/ Services de traduction: N. Crausaz, A. Reist

Gründungsmitglieder Kantone / Membres fondateurs cantons:

AG Aargau SH Schaffhausen
BL Baselland SO Solothurn
BE Bern SG St. Gallen
FR Freiburg TI Tessin
GE Genève TG Thurgau
GR Graubünden VS Valais
LU Luzern VD Vaud
NE Neuchâtel ZH Zürich

Unterstützende Mitglieder / Membres – soutien

Kt. ZG, Landwirtschaftsamt des Kantons Zug
VSGP/UMS, Verband schweiz. Gemüseproduzenten/Union maraîchère suisse, Bern
SCFA, swiss convenience food association, Bern

Gönner / Donateurs

J. Berri, Zürich
FOFT, Federazione Orto Frutticola Ticinese, Cadenazzo
Fenaco, Ins
Kesseli AG, Gams
LV-St.Gallen, Rebstein

Wichtigste Mandate der SZG / Mandats principaux de la CCM

Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) / Office fédéral de l'agriculture (OFAG),
Kantone / Cantons

Vorstand / Comité

Name/Nom	Ort/Lieu	Funktion/Fonction	Vertretung/Représentation
Peter Konrad	8268 Salenstein	Präsident/président*	kant. Fachstelle/office cantonal
Roland Leimgruber	1110 Morges		kant. Fachstelle/office cantonal
Josef Häfliger	6002 Luzern		LDK/CDA *
Nicolas Fellay	3005 Bern		VSGP/UMS
Pierre Schauenberg	3003 Bern	Gast/Invité	Behörde/autorités **
Thomas Wieland	3425 Koppigen	Sekretär/Sécretaire	SZG/CCM

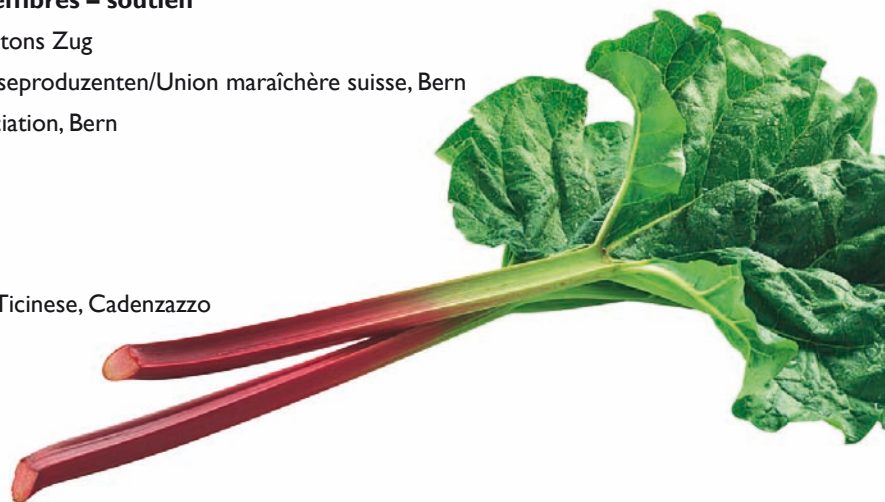
LDK/CDA = Konferenz Kantonaler Landwirtschaftsdirektoren / Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture

*Wahl auf Vorschlag der LDK / Nomination sur proposition de la CDA

** Von Amtes wegen / Charge officielle

Kontrollstelle / Organe de contrôle

René Hess, 3425 Koppigen
Fritz Hurni, 3208 Gurbrü



PROTOKOLL MITGLIEDERVERSAMMLUNG SZG 2008 PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE DES MEMBRES 2008 DE LA CCM

Ort/Datum: Hotel Bern, Zeughausgasse 9,
01. April 2008, 13.30 – 16.30 Uhr
Präsident: P. Konrad
Protokoll: Th. Wieland
Anwesend: Mitglieder und Gäste gemäss
Präsenzliste

Lieu et date: Berne, Hotel Bern, Zeughausgasse 9,
01. April 2008, de 13h30 à 16h30
Président: P. Konrad
Procès-verbal: Th. Wieland
Présents: Membres et invités selon
la liste de présence

Zum ersten Mal findet die Mitgliederversammlung der SZG sowie die Delegiertenversammlung der Swisslegumes am gleichen Tag statt. Im Anschluss der Versammlung laden die beiden Organisationen zu einem Apéro ein.

Pour la première fois, l'assemblée des membres de la CCM et l'assemblée des délégués de Swisslegumes ont lieu le même jour. Après l'assemblée, les deux organisations invitent les participants à un apéro.

Traktanden

1. Begrüssung
2. Wahl eines Stimmzählers
3. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 19. April 2007
4. Abnahme des Tätigkeitsberichtes 2007
5. Finanzielles
 - Genehmigung der Jahresrechnung 2007
 - Orientierung über das Budget 2008
 - Festlegen der Mitgliederbeiträge 2009
6. Allfällige Anträge
7. Verschiedenes

Ordre du jour:

1. Allocution de bienvenue
2. Election du scrutateur
3. Procès-verbal de l'assemblée des membres du 19 avril 2007
4. Adoption du rapport d'activités 2007
5. Situation financière
 - Approbation des comptes annuels 2007
 - Information sur le budget 2008
 - Fixation des cotisations 2009
6. Requête éventuelles
7. Divers

Begrüssung durch den Präsidenten

Der Präsident Peter Konrad begrüsst die 28 anwesenden Gäste, Mitglieder und Gönner zur ordentlichen Mitgliederversammlung. Er hält fest, dass die statuarischen Pflichten zur Durchführung der Versammlung eingehalten sind und die Versammlung beschlussfähig ist.

Paroles de bienvenue du président

Le président, Peter Konrad, souhaite la bienvenue aux 28 invités, membres et donateurs. Il souligne que les directives statutaires concernant l'organisation de l'assemblée ont été respectées et que le quorum est atteint.

Wahl eines Stimmzählers

E. Pannatier, Direktor IFELV, Conthey, wird als Stimmzähler gewählt.

Es sind 11 Personen anwesend, welche das Stimmrecht gemäss Statuten Artikel 15 wahrnehmen können. Das absolute Mehr beträgt 6 Stimmen.

Election du scrutateur

E. Pannatier, Directeur IFELV, Conthey, est élu comme scrutateur.

Il y a 11 personnes présentes, qui peuvent faire valoir le droit de vote conformément aux statuts art. 15. La majorité absolue est de 6 voix.

Protokoll der MV vom 19. April 2007

Das Protokoll der Mitgliederversammlung 2007 wird einstimmig genehmigt und verdankt. Es ist im Tätigkeitsbericht abgedruckt.

Procès-verbal de l'assemblée des membres du 19 avril 2007

Le procès-verbal de l'assemblée des membres 2007 est adopté à l'unanimité avec remerciements à son auteur. Il figure dans le rapport d'activités.

Abnahme des Tätigkeitsberichtes 2007

Der Geschäftsführer Th. Wieland fasst das Gemüsejahr 2007 zusammen und stellt die wichtigsten im Jahr 2007 erfolgten Arbeiten der SZG gemäss Tätigkeitsbericht vor. Der Tätigkeitsbericht wird einstimmig genehmigt.

Adoption du rapport d'activités 2007

Le gérant, Th. Wieland, résume l'année maraîchère 2007 et présente les principales activités de la CCM figurant dans le rapport d'activités. Le rapport d'activités est adopté à l'unanimité.

Beim Ausblick auf das Jahr 2008 hebt der Geschäftsführer die Schwerpunkte im Bereich der Überprüfung der Tätigkeiten sowie der Finanzierung der SZG hervor. Folgende Ziele sollen erreicht werden:

- 1) Klärungen zu den Mitgliederbeiträgen der Kantone,
- 2) Kostendeckung der erbrachten Leistungen der SZG,
- 3) Synergienutzung der SZG innerhalb der grünen Branche.

Finanzielles

Genehmigung der Jahresrechnung 2007 und Entlastung der Organe

Th. Wieland kommentiert die Bilanz und die Erfolgsrechnung. Die Rechnung schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von CHF 2'630.- ab. Die entsprechenden Unterlagen sowie einige Erläuterungen zu den grösseren Abweichungen zum Budget sind im Tätigkeitsbericht aufgeführt.

Die Rechnungsrevisoren René Hess und Fritz Hurni haben die Rechnung am 28. Januar 2008 geprüft (Revisorenbericht im Tätigkeitsbericht) und empfehlen diese zu genehmigen.



An der Versammlung wird von einem Mitglied festgestellt, dass in der vorliegenden Druckversion in der Bilanzsumme eine Differenz zwischen Aktiven und Passiven besteht. Der Geschäftsführer vermutet, ein Fehler bei der Erstellung der vorliegenden Tabelle. Weil der anwesende Revisor neben dem Revisorenbericht die Korrektheit der Buchhaltung bestätigt, wird die Jahresrechnung 2007 genehmigt und die Organe entlastet. Dies jedoch unter dem Vorbehalt, dass der Vorstand den Grund der Differenz klärt und den Mitgliedern kommuniziert.

Anmerkung:

Der Vorstand SZG hat die Rechnung an seiner Sitzung vom 20. Juni 2008 nochmals analysiert und kommt zum Schluss: A) Die in der Druckversion des Geschäftsberichtes auf Seite 20 in der Bilanzsumme vorhandene „fehlende Übereinstimmung“ stammt von einem Vorzeichenfehler. Das negative Vorzeichen des Betrages des Kontos 2099 von Fr. – 1660.- ist beim manuellen Übertragen vom Buchhaltungs-Ausdruck ins Excel verloren gegangen. B) Die Revisoren habe korrekte Arbeit geleistet. Die Grundlage der Revisoren war die Original-Buchhaltung, welche korrekt war.



Hanspeter Kocher erwähnt einen Brief vom Aug. 2007 von Herrn Willi Gerber, Vorsteher Amt für Landwirtschaft und Natur des Kantons Bern (LANAT) an die SZG, in welchem der Kt. Bern die Zusammenarbeits- und Finanzierungsform der SZG aktualisieren möchte. Der Geschäftsführer kann dazu keine Stellung nehmen, zumal er zum ersten Mal von diesem Brief hört, versichert aber, umgehend mit Herrn Gerber Kontakt aufzunehmen.

Anmerkung: Die Kontaktaufnahme ist am Tag nach der Mitgliederversammlung erfolgt.

Dans la rétrospective de l'année 2008, le directeur met en évidence les points prédominants dans le domaine des activités ainsi que sur le plan du financement de la CCM. Les buts suivants ont été atteints:

- 1) Elucidations relatives à la cotisation de membre des cantons
- 2) Couverture des frais des prestations réalisées par la CCM,
- 3) Utilisation des synergies au sein de la branche verte.

Situation financière

Approbation des comptes annuels 2007 et décharge des organes

Th. Wieland commente le bilan et le compte de résultat. L'exercice boucle avec un excédent de recettes de CHF 2'630.- Les documents ainsi que quelques commentaires sur les écarts relativement importants par rapport au budget figurent dans le rapport d'activités.

Les réviseurs des comptes, René Hess et Fritz Hurni, ont vérifié les comptes le 28 janvier 2008 (cf. rapport des réviseurs dans le rapport d'activités) et recommandent de les adopter.

Lors de l'assemblée, un des membres fait remarquer que dans la présente version imprimée il y a dans le montant du bilan une différence entre les actifs et les passifs. Le directeur pense qu'il doit s'agir d'une erreur lors de l'établissement du tableau. Etant donné que le réviseur présent confirme l'exactitude de la comptabilité et que d'ailleurs le rapport l'atteste, l'assemblée approuve les comptes 2007 et donne décharge aux organes comptables. Ceci toutefois sous réserve que le comité tire au clair la raison de l'écart d'écriture et en informe les membres.

Remarque:

Le comité de la CCM a analysé une nouvelle fois la comptabilité lors de sa séance du 20 juin 2008 et il est parvenu à la conclusion suivante: A. „Le manque de concordance“ apparu dans la somme du bilan en page 20 de la version imprimée du rapport d'exercice provient de la frappe d'un faux signe. En effet, le signe moins (négatif) du montant du compte 2099 de Fr. – 1660 a disparu lors du transfert manuel dans l'affichage Excel. B) Les réviseurs ont effectué leur travail correctement. Le principe de base des réviseurs était de vérifier que la comptabilité avait été à l'origine correctement tenue.

Hans Peter Kocher fait mention d'une lettre d'août 2007 de Monsieur Willi Gerber, Chef de l'Office de l'agriculture et nature du canton de Berne (LANAT), dans laquelle on lit que le canton de Berne aimerait actualiser la modalité de financement et de collaboration avec la CCM. Le directeur n'a pas de réponse à donner, car il dit qu'il entend parler pour la première fois de cette lettre. Mais il affirme qu'il va prochainement prendre contact avec Monsieur Gerber à ce sujet.

Remarque: La prise de contact a lieu le lendemain de l'assemblée des membres.

Orientierung über das Budget 2008

Das Budget 2008 wird vorgestellt. Es beinhaltet grössere Investitionen in die EDV (Konto 4760), welche über zwei Jahre verteilt werden.

Festlegen der Mitgliederbeiträge 2009

(Kantone, Organisationen)

Zur Anwendung der Teuerungsindexierung der Mitgliederbeiträge für das Jahr 2009 wird die Jahresteu-
erung 2007 von 0.7 % beschlossen. Einzig der Kt. BE hat sich der Stimme enthalten.

Allfällige Anträge

Es sind keine Anträge eingegangen. Hingegen ist ein mit 20.03.2008 datierter und an den Vorstand der SZG adressierter Brief der Fachstelle Kt. FR mit Anregungen und Bemerkungen zu gewissen Traktanden der Mitgliederversammlung eingegangen. Der Vorstand hat entschieden, den Brief im Vorstand eingehend zu behandeln und durch den Präsidenten zu beantworten.

Verschiedenes

Der Präsident verabschiedet Herrn Albert Schmid (Leiter Fachstelle Kanton Basel 1985 bis 2007, 22 J.), und verdankt seinen langjährigen Einsatz zugunsten der Schweiz. Spezialkulturen.

Verschiedene Fragen im Zusammenhang mit der Datenerhebung werden notiert und an der auf den Nachmittag angesetzten Sitzung der Arbeitsgruppe Meldewesen behandelt.

Th. Wieland bedankt sich bei allen Anwesenden bestens für das entgegengebrachte Vertrauen und die Unterstützung mit guten Ideen. Ein grosser Dank gebührt den Mitarbeiterinnen, dem Vorstand der die Neuausrichtung umsichtig mitgestaltet, den Mitarbeitern der kant. Fachstellen für die gute Zusammenarbeit sowie allen Kunden und Organisationen für die die SZG Mandate ausführen darf.

P. Konrad Th. Wieland
Präsident Geschäftsführer

Koppigen, 5. Mai 2008/tw

Information sur le budget 2008

Le budget 2008 est présenté. Il renferme des investissements majeurs dans l'informatique (compte 4760) qui sont répartis sur deux ans.

Fixation des cotisations des membres 2009

(cantons, organisations)

Il est décidé de baser l'indexation des cotisations 2009 sur le renchérissement annuel 2007 de 0.7 %. Seul le canton de BE s'est abstenu.

Requêtes éventuelles

Aucune requête n'a été présentée. Par contre, une lettre datée du 20.3.08 et adressée au comité de la CCM par l'Office du canton de FR contient des suggestions et des remarques par rapport à certains objets de l'OJ de l'assemblée des membres. Le comité a décidé d'examiner le contenu de la lettre lors d'une réunion du comité et de laisser le soin au président de répondre.

Divers

Le président prend congé de Monsieur Albert Schmid (Chef de l'Office du canton de Bâle de 1985 à 2007, 22 ans) et lui adresse ses vifs remerciements pour son engagement en faveur des cultures spéciales suisses.

Différentes questions en rapport avec le relevé des données sont notées et seront traitées dans l'après-midi lors de la séance du groupe de travail Service d'annonce.

Th. Wieland remercie tous les participants de leur confiance et des bonnes idées qui lui ont été soumises. Il remercie particulièrement les collaboratrices, le comité qui participe à la réorientation, les collaborateurs des offices centraux cantonaux de leur bonne collaboration ainsi que tous les clients et organisations, pour lesquels la CCM réalise des mandats.

P. Konrad Th. Wieland
Président Directeur

Koppigen, le 5 mai 2008/tw



TÄTIGKEITSBERICHT 2008 / RAPPORT D'ACTIVITÉ 2008

TÄTIGKEITEN DER ORGANE

MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Am 1. April 2008 wurde die ordentliche Mitgliederversammlung in Anwesenheit von 28 Mitgliedern, Gönner und Gästen durchgeführt. Die statutarischen Pflichten zur Durchführung der Versammlung waren eingehalten und die Versammlung war beschlussfähig.

VORSTAND

Sitzungen

Der Vorstand tagte an drei regulären Sitzungen (5.2./20.6./18.11.) sowie an drei weiteren ausserordentlichen Sitzungen (23.7./18.9./10.10.). Dabei behandelte der Vorstand die ihm gemäss Art. 17 der Statuten übertragenen Aufgaben und begleitete die Tätigkeiten der Geschäftsstelle. Daneben erarbeitete der Vorstand wichtige Grundlagen zu Handen der von der KOLAS eingesetzten Arbeitsgruppe zur SZG. Diese Arbeitsgruppe hatte zum Ziel, Fragen zur Zusammenarbeits- und Finanzierungsform der SZG mit den Kantonen zu klären.

In diesem Zusammenhang wurde der Geschäftsführer der SZG zur Vorstandssitzung der KOLAS am 17. April, sowie zur KOLAS-Hauptversammlung am 30. Mai 2008 eingeladen. Zu den Sitzungen der KOLAS-Arbeitsgruppe SZG waren Vertreter des Vorstandes der SZG sowie der Geschäftsführer eingeladen. Die Sitzungen fanden statt am 8. Sept. und 27. Nov. 2008.

Themenfelder

Während dem Jahr bearbeitete der Vorstand schwerwichtig folgende Themenfelder:

- 1) Klärungen zur Zusammenarbeits- und Finanzierungsform der SZG mit den Kantonen
- 2) Kostendeckung der Dienstleistungen der SZG
- 3) Weiterentwicklung SZG / Synergien innerhalb der grünen Branche / gezielte Öffnung der SZG

Ergebnisse zum Thema „Zusammenarbeits- und Finanzierungsform“

Die von der KOLAS eingesetzte Arbeitsgruppe unter der Leitung von Herrn Roger Bisig, Sekretär LDK, und Herr Peter Konrad, Präsident der SZG, haben die Ausgangslage der SZG analysiert und Grundlagendokumente erarbeitet. Folgende Kantone waren in der Arbeitsgruppe vertreten: BE, LU, TG, VD, ZG.



Sitzung des Vorstandes SZG

im Rathaus Bern. v.l.n.r.:

Pierre Schauenberg (BLW),

Josef Häfliger (LDK),

Peter Konrad (FS TG),

Nicolas Fellay (VSGP),

Roland Leimgruber (OCVCM).

Legende/ Légende:

LDK/CDA = Konferenz Kantonaler Landwirtschaftsdirektoren / Conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture

KOLAS/COSAC = Konferenz der Landwirtschaftsämter der Schweiz / Conférence Suisse des Services de l'agriculture cantonaux

ACTIVITÉS DES ORGANES FÉDÉRATIFS

ASSEMBLÉE DES MEMBRES

L'assemblée des membres s'est tenue le 1 avril 2008 en présence de 28 membres, donateurs et invités. Les exigences statutaires pour l'organisation de l'assemblée avaient été respectées et le quorum était atteint.

COMITÉ

Séances

Le comité s'est réuni lors de trois séances ordinaires (5.2./20.6./18.11.) ainsi que lors de trois autres séances extraordinaires (23.7./18.9./10.10.) Les membres du comité ont en l'occurrence assumé les tâches, qui leur reviennent en vertu de l'article 17 des statuts et ont accompagné les activités du secrétariat.

En outre, le comité a élaboré des bases importantes à l'intention du groupe de travail institué par la COSAC pour la CCM. Ce groupe de travail avait pour but, d'élucider certaines questions qui se posent concernant la forme de financement et de coopération de la CCM avec les cantons.

De ce fait, Monsieur Wieland, directeur de la CCM a été invité à participer à la séance du comité de la COSAC le 17 avril, ainsi qu'à l'assemblée principale de la COSAC le 30 mai 2008. En ce qui concerne les séances du groupe de travail SZG de la COSAC des représentants du comité de la CCM et son directeur ont été invités à y participer. Les séances ont eu lieu le 8 sept. et le 27 nov. 2008.

Thèmes

En outre, ils ont déterminé les deux grands thèmes, dont ils se sont occupés tout au long de l'année:

En cours d'année, le comité s'est penché essentiellement sur les champs d'activités prioritaires suivants:

- 1) Règlement sur la forme de financement et de coopération de la CCM avec les cantons
- 2) Couverture des frais des prestations de services de la CCM
- 3) Poursuite du développement de la CCM / Synergies au sein de la branche verte / ouverture ciblée de la CCM

Résultats relatifs au thème portant sur la „forme de financement et de coopération“

Le groupe de travail institué par la COSAC sous la conduite de Monsieur Roger Bisig, secrétaire de la CDA et Monsieur Peter Konrad, président de la CCM, a analysé la situation de départ de la CCM et élaboré des documents de base. Les cantons suivants étaient représentés dans le groupe de travail: BE, LU, TG, VD, ZG.

Dabei ging es um die Klärung wichtiger Fragen wie:

- a) Existenzberechtigung der SZG
- b) Bedürfnisse der Mitgliederkantone/Mandatgeber
- c) Überprüfung/Quantifizierung Leistungen der SZG
- d) Überprüfung aktuelle und künftige Finanzierung
- e) Regelung der rechtlichen Zusammenarbeit

Nach Rücksprachen mit der LDK und aufgrund der Abklärungen dieser Arbeitsgruppe hat sich der Vorstand der KOLAS am 19. Dezember 2008 mit der SZG auseinandergesetzt und empfiehlt, den Beitragsverteilungsschlüssel im Rahmen der nächsten Mitgliederversammlung der SZG zu genehmigen. An der Sitzung der KOLAS vom 16. Januar 2009 wurden durch Herrn W. Mahrer, Präsident KOLAS, die Unterlagen zur SZG vorgestellt und über das geplante Vorgehen informiert.

Gestützt auf diese Empfehlungen werden verschiedene Grundlagen – inkl. dem aktualisierten Beitrags-Schlüssel – an der jährlichen Mitgliederversammlung SZG vom 22. April 2009 zur Abstimmung vorgelegt. Um die Mitglieder-Kantone im Detail zu informieren, wurden die Vorsteher der kant. Landwirtschaftsämter sowie die Leiter der kant. Fachstellen Gemüse am 26. Jan. 2009 mit einem Schreiben orientiert und um eine Stellungnahme gebeten.

Ergebnisse Thema „Kostendeckung der Dienstleistungen“

Der Vorstand hat sich zum Ziel gesetzt, dass sämtliche Arbeitsleistungen der SZG, welche über die Leistungsaufträge hinausgehen, zu einer genügenden Kostendeckung beitragen müssen oder eingestellt werden sollen. Davon betroffen sind Leistungen zugunsten von Mitglieder- und Nicht-Mitgliederorganisationen sowie von Mandaten, welche im Moment noch durch Einnahmen der übrigen Dienstleistungen getragen werden. Die Klärung hat im 2007 begonnen, wurde im 2008 erfolgreich weitergeführt und wird voraussichtlich im 2009 abgeschlossen.

Ergebnisse Thema „Weiterentwicklung SZG“

Die Abklärung im Jahr 2007 zur künftigen Ausrichtung der SZG hatte zum Ergebnis, dass drei Geschäftsfelder definiert wurden, in welchen die SZG spezielle Kompetenzen vorweist und sich entsprechend weiterentwickeln kann. Es sind dies die Geschäftsfelder: „Marktdaten“, „Services“ und „Messe“.

Im Geschäftsfeld „Services“ hat die SZG im November 2008 vom Eidg. Pflanzenschutzdienst des BLW (EPSD) die offizielle Anerkennung als Kontrollfirma im Zusammenhang mit dem Pflanzenpass für Setzwiebeln erhalten. Im Geschäftsfeld „Marktdaten“ wurden wichtige Entscheide gefällt bezüglich der künftigen Datenverwaltung der SZG. Der Vorstand entschied sich für die Zusammenarbeit mit der bestehenden EDV-Lösung swissmip.ch, welche im Hinblick auf die aktuellen und künftigen Bedürfnisse der SZG nach Abwägen

La consultation devait permettre d'élucider les principales questions suivantes:

- a) La raison d'être de la CCM
- b) Les besoins des cantons membres et des mandants
- c) La vérification et la quantification des prestations de la CCM
- d) La révision du financement actuel et futur
- e) La réglementation de la collaboration juridique entre la CCM et les cantons

Après consultation des directeurs des offices cantonaux et sur la base des élucidations de ce groupe de travail, le comité de la COSAC s'est entretenu à ce sujet le 19 décembre 2008 avec la CCM et a recommandé que la clé de contribution soit approuvée lors de la prochaine assemblée des membres de la CCM. Lors de la séance de la COSAC du 16 janvier 2009, les documents pour la CCM ont été présentés par Monsieur W. Mahrer, Président de la COSAC avec information sur les démarches envisagées.

En vertu de ces recommandations, différentes bases de réorientation, entre autres, l'actualisation de la clé de contribution, sont présentées à l'assemblée des membres de la CCM de cette année, qui aura lieu le 22 avril 2009. Pour donner des indications en détail aux cantons-membres, aux offices cantonaux de l'agriculture ainsi qu'aux directeurs d'offices des légumes, une lettre leur a été adressée en date du 26 janvier 2009, pour leur demander également d'exprimer leur prise de position.

Résultats Thème „Couvertures des coûts des prestations de services“

Le comité s'est fixé pour objectif de faire en sorte que toutes les prestations de services de la CCM, fournies en sus et hors des mandats de prestations, puissent être dûment et suffisamment couvertes sur le plan des coûts ou sinon y renoncer. Cela concerne les prestations en faveur des organisations membres et des organisations qui ne sont pas affiliées à la CCM ainsi que les mandats, qui sont pris en charge pour le moment encore par le biais des revenus réalisés par l'exécution des prestations de services courantes. On a commencé en 2007 à élucider les diverses questions à ce sujet. Le travail de réorientation s'est poursuivi avec succès en 2008 et un aboutissement est vraisemblablement en vue pour 2009.

Résultats : Thème „Poursuite du développement de la CCM“

L'examen en 2007 pour la future réorientation de la CCM a débouché sur la définition de trois champs d'activités, dans lesquels la CCM dispose de compétences particulières et peut se développer. Il s'agit des champs d'activités suivants: „données sur le marché“, „services“ et „foires“.

Dans le domaine d'activité „services“, la CCM a reçu en novembre 2008 du Service féd. de la protec-



Vorstellung der SZG an der Hauptversammlung der Konferenz der Landwirtschaftsämter der Schweiz (KOLAS) vom 29. Mai 2008.

Erdbeeren		Zusammenfassung in Tonnen	
KW 30-2008		25.07.2008 Freitag	
Ernte Menge	Erntertrag	Erntertrag	Erntertrag
Erwartung gesamt	24.07.08	13.2	
Erwartung heute	20.07.08	12.1	
Erwartung Wochenende	27.07.08	10.9	
Wochenmenge bis gestern	23.07.08	54.8	
Wochenmenge heute	20.08.08	74.1	
Wochenmenge bis gestern	24.07.08	4094.8	
Erntertrag in % des Vorg.		81.1	

Wochenmenge Import/Export		Total	
Jahr	Ein	Weg	Summe
2008	78.1	87.2	165.3
Durch. 07/08	24.7	24.7	
2007	82.0	5.4	87.4
2006	43.9	43.9	
2005			

Ernte Menge		Total	
Jahr	KW 20	KW 30	KW 31
2008	83.3	78.1	79.4
Durch. 07/08			
2007	83.1	82.8	83.8
2006			
2005			

Import/Export		Total	
Kategorie	von	bis	Menge
2008	23.07.2008	29.07.2008	200.0 t

verschiedener Faktoren am geeignetsten erschien. Die Umstellung auf die Datenbank Swissmip hat begonnen und wird im 2009 fortgesetzt. Zusätzlich laufen konkrete Gespräche bezüglich weiteren Mandaten, welche die SZG für Swissmip.ch erbringen könnte.

GESCHÄFTSSTELLE

Schwerpunkte

In Bezug auf das Arbeitspensum blickt die Geschäftsstelle auf ein äusserst anspruchsvolles Jahr zurück, bei dem der Anspruch auf eine schlanke Geschäftsstelle nur dank übermässigem Einsatz aller Mitarbeiter und der Konzentration auf Schwerpunkte aufrecht erhalten werden konnte.

Neben der Bearbeitung der schergewichtigen Themenfelder (siehe Abschnitt Vorstand) wurden weitere Schwerpunkte in folgenden Bereichen gesetzt:

- Überarbeitung der Richtlinie zur Datenerfassung Gemüse inkl. der Umsetzung neuer Meldezeitpunkte
- Definition von Begriffen zur Datenerfassung/Auswertung
- Evaluationen im Bereich Informatik (EDV) und Kommunikation
- Analyse Geschäfts- Personalversicherungswesen

Personelles

Keine Besonderheiten

Kontrollstelle

Das Rechnungswesen 2008 wurde am 6. Februar 2009 durch die gewählten Revisoren geprüft. Der Revisorbericht ist Bestandteil des vorliegenden Berichtes.

Arbeitsgruppen

Der Vorstand hat beschlossen, die Arbeitsgruppe „Meldewesen“ weiterhin einzusetzen.

BEREITSTELLUNG VON INFORMATIONEN (Tätigkeiten nach Art. 3a der Statuten)

Kommunikation

Von der SZG wurden verschiedentliche telefonische Auskünfte zu Spezialkulturen, Beantwortung schriftlicher Anfragen, Vermittlung von Kontaktpersonen und Erstellen von Hintergrundberichten gegenüber national und regionalen Medien, nationaler und kantonaler Behörden, Verbände, Organisationen und Privaten erbracht. Mehrheitlich wurde Auskunft zu Themen wie Witterungseinfluss, Wirtschaftlichkeit, Anbau, Vermarktung, Konsum, Entwicklungen und Trends verlangt. Das neu erstellte "Fachinfo Spezialkulturen der SZG" stellt ein aktives Kommunikationsmedium zu den erwähnten Themen dar.

tion des plantes de l'OFAG la reconnaissance officielle en qualité d'entreprise contrôlée en rapport avec le passeport des plantes pour les oignons à repiquer. Dans le domaine d'activité "données sur le marché", d'importantes décisions ont été prises au sujet de la gestion future des données de la CCM. En effet, le comité s'est déclaré favorable à une collaboration avec la solution TED existante swissmip.ch, qui du point de vue des exigences actuelles et futures de la CCM s'impose dans l'ensemble comme la solution la plus appropriée. Le passage et l'adaptation à la banque de données Swissmip a commencé et elle sera poursuivie en 2009. En plus, des entretiens concrets sont en cours au sujet d'autres mandats, qui pourraient être pris en charge par la CCM pour Swissmip.ch

CENTRALE

Axes prioritaires

Concernant la charge de travail, le secrétariat a vécu une année très exigeante. La structure allégée du secrétariat n'a pu être maintenue que grâce à l'engagement particulier de tous les collaborateurs et à la concentration sur les axes prioritaires.

A côté des champs d'activités prioritaires (cf. comité CCM), d'autres priorités ont été fixées dans les domaines suivants:

- Remaniement de la ligne directrice de l'enregistrement des données des légumes y c. l'application de nouveaux points dans le temps d'annonce.
- Définition de notions en rapport avec la saisie des données/dépouillements/résultats
- Evaluations dans les domaines de l'informatique et de la communication;
- Analyse des assur. d'entreprise et du personnel.

Personnel

Rien de particulier

Organe de contrôle

Les réviseurs élus ont contrôlé les comptes 2008 le 6 février 2009. Le rapport des réviseurs fait partie intégrante du présent rapport.

Groupes de travail

Le comité a décidé de continuer à disposer du groupe de travail „Service d'annonce“ .

MISE À DISPOSITION D'INFORMATIONS (Activités selon art. 3a des statuts)

Communication

La CCM a donné des renseignements sur les cultures spéciales par téléphone et par écrit, servi d'intermédiaire et élaboré des articles de fond pour les médias nationaux et régionaux, les autorités fédérales et cantonales, les fédérations, les organisations et des personnes privées. En majorité, les questions portaient sur l'impact des conditions météorologiques, la rentabilité, les cultures, la commercialisation,

Die operative Zusammenarbeit der SZG mit der EDV-Plattform Swissmip.ch ergibt massgebende Vorteile. Dem Endkunden können Marktinformationen stark gebündelt angeboten werden. Für die kant. Fachstellen programmiert die SZG Abfragen von kantonalen Statistiken. Der SZG selbst steht eine leistungsfähige EDV-Lösung zur Datenverwaltung, – Aufarbeitung und – Bereitstellung zur Verfügung.

La collaboration opérationnelle de la CCM avec la plateforme TED Swissmip.ch apporte des avantages déterminants. Il sera désormais possible d'offrir au client des informations de marché en un faisceau très regroupé. Pour les offices cantonaux, la CCM sera en mesure de programmer sur demande des statistiques à l'échelle des cantons. Quant à la CCM, elle pourra elle-même disposer d'une solution TED (traitement électronique des données) de haute performance pour la gestion des données avec la possibilité de les traiter et de les mettre à disposition.

Datenerhebung, -Aufarbeitung und -Bereitstellung

Gestützt auf den Leistungsauftrag des Bundes sowie den Leistungsvereinbarungen der Kantone, resp. gemäss Statuten und Pflichtenheft erbringt die SZG öffentliche Dienstleistungen zur Durchführung der Einfuhrregelung und für die Einhaltung internationaler Verpflichtungen. Die statistischen Jahresberichte erscheinen jeweils Anfang des 2. Quartals.

la consommation, l'évolution et les tendances. Le nouvel "Info cultures spéciales de la CCM" permet une communication active sur les sujets précités.

Recensement, traitement et mise à disposition de données

Sur la base du mandat de prestations de la Confédération ainsi que des accords de prestations avec les cantons et selon ses statuts et son cahier des charges, la CCM remplit des prestations publiques pour



Anzahl Abonnenten im Jahr 2008 / Nombre d'abonnés en 2008:

Abonnemente/ Abonnements	Abonnenten/ Abonnés
Gemüse Wochenmeldung Total (SGA+Bio) / Annonce hebdomadaire de Légumes total (SGA+Bio)	138
Gemüse Wochenmeldung Bio / Annonce hebdomadaire de Légumes bio	93
Gemüse Zwischenmeldung Total / Légumes annonce intermédiaire total	41
Div. Erhebungen (Frischgemüse, Lagergemüse, etc.) / Div. Enquêtes Légumes frais, Légumes de garde, etc.)	168
SZG Fachinfo Spezialkulturen / CCM Info cultures spéciales	341
Statistischer Jahresbericht Gemüse / Rapport annuel statistique Légumes	82
Kalkulation Produktionskosten / Calcul coût de production	21*
Schnittblumen Wochenmeldung / Fleurs coupées annonce hebdomadaire	125
Statistischer Jahresbericht Schnittblumen / Rapport annuel statistique Fleurs coupées	11
Gemis (Internetzugang) / Gemis (Accès Internet)	62
Broschüre Marktvolumen / Brochure volume du marché	6

* Ohne Anzahl Online-Nutzer/ * sans abonnés Online

KOORDINATION & BETREUUNG (Tätigkeiten nach Art. 3b der Statuten)

Konferenz der kant. Fachstellen Gemüse

Die diesjährige Konferenz wurde am 11. September 2008 in Ins/BE im Vorfeld zur Weiterbildungstagung der Fachstellenleiter abgehalten. Daran haben 16 Vertreter der kant. Fachstellen teilgenommen. Themen: Entwicklung SZG, Meldewesen, Betriebswirtschaft, Infokanäle SZG, Forum Forschung Gemüse (FFG), Entwicklung Projekt Swissmip, Zusammenarbeit der Beratung, Infos VSGP.

l'application de la réglementation de l'importation et le respect des obligations internationales. Les rapports annuels statistiques paraissent toujours au début du 2e trimestre.

COORDINATION & ENCADREMENT (Activités selon art. 3b des statuts)

Conférence des Offices cantonaux de la culture maraîchère

La conférence de cette année s'est tenue le 11 septembre 2008 à Ins (Anet)/BE avant le séminaire de formation continue pour les responsables des offices. 16 représentants des offices centraux y ont participé. Les sujets suivants ont été traités: Développement CCM, Service d'annonce, Economie d'entreprise, Canaux infos CCM, Forum Recherches Légumes (FRL), Evolution du projet Swissmip, Collaboration du service de conseil, Infos UMS.

Weiterbildungstagung der kantonalen Fachstellen Gemüse

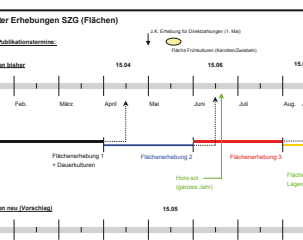
Die Tagung hat am 11. und 12. September 2008 im Gebiet BE und FR stattgefunden. Es haben daran 17 Vertreter der kant. Fachstellen sowie 23 weitere Vertreter der kantonalen Ämter, Bundesbehörden, Beratungs- und Lehrkräfte, der Gemüsewirtschaft und Referenten aus dem In- und Ausland teilgenommen. Thema der Tagung: "Herausforderungen in der Gemüsebauberatung"

Teil 1) Effizienzsteigerung auf Gemüsebetrieben in den Bereichen Arbeit, Energie, Logistik und weiterer Ressourcen

Teil 2) Schweizerische Gemüsebauberatung im Spannungsfeld zwischen Generalist und Spezialist – Zukünftige Herausforderungen und Rollenverteilung

Séminaire de formation continue des Offices cantonaux de la culture maraîchère

Le séminaire a eu lieu les 11 et 12 septembre 2008 dans les cantons de BE et FR. 17 représentants des offices centraux ainsi que 23 représentants d'autres offices cantonaux, des autorités fédérales, des vulgarisateurs et enseignants et de l'économie maraîchère ainsi que des conférenciers suisses et étrangers y ont participé. Le séminaire était placé sous le titre «Défis en vulgarisation maraîchère»



Ab 2008 gelten neue Erhebungstermine für Flächemeldungen

Meldewesen

- Per Januar 2008 kommen für die Flächenerhebung in den Kantonen die neuen Formulare der SZG mit neuem Erhebungsrhythmus zum Einsatz.
- Am 1. April 2008 hat im Rahmen der Arbeitsgruppe Meldewesen eine Besprechung mit den Kantonen zum Entwurf der Richtlinie zur Datenerfassung Gemüse stattgefunden.
- Per 1. August 2008 wird der Meldetermin der Wochenmeldung und Zwischenmeldung an die SZG auf 12.00 Uhr vorverlegt.
- Zusammen mit der SCFA ist die SZG an der Erarbeitung eines Konzeptes zur Optimierung der Mengen- und Flächenerhebungen von Gemüse für die Verarbeitung.

Partie 1) Amélioration de l'efficacité dans les exploitations maraîchères dans les domaines du travail, de l'énergie, de la logistique et d'autres ressources
Partie 2) La vulgarisation maraîchère suisse dans la zone de tension entre généraliste et spécialiste – défis futurs et répartition des rôles

Système des annonces

- En janvier 2008, les nouveaux formulaires de la CCM ont été introduits avec un nouveau rythme d'enquêtes pour le relevé des surfaces dans les cantons.
- Le 1er avril 2008 a eu lieu un débat avec les cantons dans le cadre du groupe de travail „Service d'annonce“ pour l'élaboration du projet de la ligne directrice à adopter dans l'enregistrement des données des légumes.

Anzahl verarbeitete Meldungen Im Jahr 2008 / Nombre d'annonces traitées en 2008:

<u>Frischgemüse / Légumes frais</u>	*	**
Wochenmeldung Mengen Total +Bio / Annonce hebdomadaire quantités Total + Bio	636	104
Wöchentliche Zwischenmeldung SGA / Annonce intermédiaire hebdomadaire SGA	484	44
Ernteschätzung Frühgemüse (Kar. Zw.Tom.) / Estimation des récoltes légumes précoces (car., oig., tom.)	22	2
Flächenerhebungen / Recensements des surfaces	68	4
Gewächshausanbau div. / Diverses cultures sous serre	28	2
Durchläufer Importregelung / Courrier circulaire réglementation des importations	1	101
Berechnung Marktvolumen / Calcul du volume du marché	1	1
Preise In-/Ausland / Prix en Suisse et à l'étranger	117	52
Importe / Importations	180	52
<u>Lagergemüse / Légumes de garde</u>		
Ernteschätzung Lagerzwiebeln SGA+Bio / Estimation des récoltes oignons de garde SGA+Bio	24	2
Ernteschätzung Lagergemüse SGA+Bio / Estimation des récoltes légumes de garde SGA+Bio	40	2
Lagerbestand Lagergemüse SGA+Bio / Stocks légumes de garde SGA+Bio	273	39
Flächenerhebung / Recensement des surfaces	20	5
Preise In-/Ausland / Prix en Suisse et à l'étranger	2	2
<u>Verarbeitungsgemüse / Légumes de transformation</u>		
Erntemenge Verarb.zwiebeln / Volume des récoltes oignons de transformation	118	2
Geplanter Vertragsanbau / Cultures sous contrat quantités planifiées	0	0
Effektiver Vertragsanbau / Cultures sous contrat quantités effectives	7	1
Preise Inland / Prix en Suisse	2	2
Importe / Importations	1	1
<u>Schnittblumen / Fleurs coupées</u>		
Wochenmeldung Mengen / Annonces hebdomadaires des quantités	900	24
Berechnung Marktvolumen / Calcul du volume du marché	1	1
Importe / Importations	10	1
<u>Einzelkulturen+Projekte / Cultures spéciales + projets</u>		
Setz Zwiebeln Mengen / Oignons à repiquer quantités	7	1
Forum Forschung Projektaufnahme / Forum recherches enregistrement de projets	130	2
Total	3'072	447

* verarbeitete Listen / Listes traitées

** Publikationen / Publications

Bildung

- Unterricht am Berufsbildungszentrum Wädenswil sowie verschiedene Vorträge an Tagungen.

UNTERSTÜTZUNG

(Tätigkeiten nach Art. 3c der Statuten)

Die SZG nimmt insbesondere folgende Tätigkeiten wahr:

Fachmesse

- Mitarbeit in der Organisation der Fachmesse öga – der gesamtschweizerischen Messe der grünen Branche – zur Unterstützung der Branche und der Branchenorganisationen mit dem Ziel, eine Plattform für den Sektor der Spezialkulturen zu ermöglichen und zu fördern.
- Vom 25. -27. Juni 2008 fand die 25.igste öga statt. Die Jubiläums-Messe verlief sehr erfolgreich.

Schnittblumen

- Erhebung wöchentliches Inlandangebot KW 18-43
- wöchentliches Info an Abonnenten
- Erstellung statistischer Jahresbericht

Setz Zwiebeln

- Feldkontrollen und Nematoden-Probeentnahme
- Koordination mit der Abteilung Nematologie der Agroscope ACW
- Erteilung Verkaufsbewilligung für kontrollierte Ware/Etiketten
- Koordination bezüglich Pflanzenpass mit Eidg. Pflanzenschutzdienst (EPSD)

Betriebswirtschaft

- Sekretariatsführung
- Aktualisierung der Deckungsbeitragskalkulation der Produktion verschiedener Gemüsearten SGA Bio
- Herausgabe der Broschüren SGA und Bio
- Weiterentwicklung der Kalkulation auf CD-Rom
- Spezielle Berechnungen und Auskünfte



Die neu überarbeitete Broschüre umfasst 60 SGA- und 19 Bio-Gemüse-kulturen und löst die Ausgabe 2005 ab. Neu auch als CD-Rom erhältlich.

Forum Forschung Gemüse (FFG)

- Sekretariatsführung
- Umfragen und Auswertung zu Forschungsanliegen im Bereich Extension und Lückenindikation im Bereich Vorernte/Ernte/Nachernte
- Förderung der praxisnahen Forschung für den Schweizer Gemüsebau
- Koordination zwischen Forschung und Entwicklung, Praxis und Beratung

- Le 1er août 2008, le délai de l'annonce hebdomadaire et de l'annonce intermédiaire à la CCM a été avancé à 12.00 h.
- La CCM élabore un projet pour optimiser le recensement des quantités et des surfaces de légumes de transformation en collaboration avec la SCFA.

Formation

- Cours au centre de formation professionnelle de Wädenswil ainsi que diverses conférences lors de séminaires.

SOUTIEN (Activités selon art. 3c des statuts)

La CCM assume notamment les tâches suivantes:

Foire professionnelle:

- Collaboration à l'organisation de l'öga, la foire nationale de la branche verte, afin de permettre à la branche et aux interprofessions de disposer d'une plate-forme pour le secteur des cultures spéciales.
- La 25e Foire öga a eu lieu du 25 au 27 juin 2008. Cette foire „jubilaire“ a connu un très grand succès

Fleurs coupées:

- Recensement de l'offre indigène hebdomadaire au cours des semaines 18 à 43;
- Info hebdomadaire aux abonnés;
- Elaboration du rapport annuel statistique.

Oignons à repiquer

- Contrôle des champs et échantillonnage pour le contrôle des nématodes;
- Coordination avec le service de nématologie d'Agroscope ACW;
- Autorisation de vente de la marchandise contrôlée/étiquettes;
- Coordination des activités ayant trait au passeport phytosanitaire avec le Service phytosanitaire fédéral (SPF).

Économie d'entreprise

- Gestion du secrétariat
- Actualisation du calcul de la marge brute de la production de diverses variétés de légumes SGA/ bio;
- Publication des brochures SGA et Bio;
- Développement du calcul sur CD-Rom
- Calculs et renseignements particuliers.

Forum Recherches Légumes (FRL)

- Gestion du secrétariat;
- Enquêtes et dépouillement de données concernant les projets de recherches Extension et les usages mineurs aux échelons pré-récolte/récolte/post-récolte;
- Promotion d'une recherche proche de la pratique pour la culture maraîchère suisse;
- Coordination entre la recherche et le développement, la pratique et la vulgarisation.



Souhait de bienvenue de la FFG à Conthey par le directeur de l'ACW Centre de recherche Changins, Centre des Fougères, Christoph Carlen.



Robert Baur, Leiter Extensionsteam Gemüsebau Forschungsanstalt ACW



Arbeitsintensive Sitzungen der Arbeitsgruppe Betriebswirtschaft

INDEXIERUNG / INDEXATION

Teuerungsindex für Beiträge SZG

Für die Teuerungsindexierung der jährlichen Mitgliederbeiträge an die SZG wird die um 2 Jahre zurückliegende durchschnittliche Jahresteuierung verwendet (= Landesindex der Konsumentenpreise).

Quelle: Bundesamt für Statistik, Neuenburg,
Auskunftsdienst: Tel. 032 / 713 60 11 (www.bfs.admin.ch/)

Indice de renchérissement pour les cotisations de la CCM

L'indexation des cotisations annuelles des membres de la CCM se base sur le renchérissement annuel moyen des deux années précédentes (= indice national des prix à la consommation).

Source: Office fédéral de la statistique, Neuchâtel,
Service d'information Tél. 032 713 60 11 (www.bfs.admin.ch/)



Beitragsjahr Année de cotisation	Bemessungsjahr Année de calcul	Teuerung Renchérissement
1986	1984	2.9%
1987	1985	3.2%
1988	1986	0.0%
1989	1987	1.9%
1990	1988	1.9%
1990	1988	10.0%**
1991	1989	5.0%
1992	1990	5.3%
1993	1991	5.2%
1994	1992	3.4%
1995	1993	2.5%
1996	1994	0.4%
1997	1995	1.9%
1998	1996	0.8%
1999	1997	0.5%
2000	1998	0.0%
2001	1999	0.8%
2002	2000	1.6%
2003	2001	1.0%
2004	2002	0.6%
2005	2003	0.6%
2006	2004	0.8%
2007	2005	1.2%
2008	2006	1.1%
2009	2007	0.7%
2010	2008	2.4%

** Die Mitgliederversammlung hat eine generelle Erhöhungen von 10% (inkl. Teuerung) beschlossen.

** L'assemblée des membres a décidé une augmentation générale de 10% (y compris renchérissement)

VERTEILSCHLÜSSEL DER KANTONSBEITRÄGE CLÉ DE RÉPARTITION DE LA CONTRIBUTION DES CANTONS

Anwendung

Der Schlüssel soll weiterhin nur für die erbrachten Grundleistungen gelten. Die Zusatzleistungen, welche je nach Kanton unterschiedlich sein können, sollen weiterhin individuell verrechnet werden.

Leistungen / Beschrieb
<u>Grundleistungen:</u> Generelle Leistungen gegenüber allen Mitgliedern aufgrund der Statuten und dem Arbeitsprogramm. ⇒ Nach Schlüssel auf die Mitglieder zu verteilen. Entspricht dem Mitgliederbeitrag.
<u>Zusatzleistungen:</u> Individuell nachgefragte Leistungen, welche die Grundleistungen übersteigen. ⇒ Dem Auftraggeber individuell zu verrechnen.

Parameter

Der Schlüssel beruht seit der Gründung der SZG im Jahre 1973 auf den beiden Parametern Wohnbevölkerung und Gemüseanbaufläche. Die Verwendeten Parameter des Schlüssels wurden von keinem Kanton in Frage gestellt. Die Überprüfung im Jahr 2008 kommt zum Schluss, dass der Schlüssel zweckdienlich, verständlich und nachvollziehbar ist, und dadurch weiterhin angewendet werden soll.

Parameter 1: Wohnbevölkerung
<u>Gewichtung:</u> trägt zu 50 % bei
<u>Bemessungsgrundlage:</u> Bundesamt für Statistik: Ständige Wohnbevölkerung in 1000 (Stand per 31. Dez.)
Parameter 2: Anbaufläche Gemüse
<u>Gewichtung:</u> trägt zu 50 % bei, wobei Freiland: zu 40%, Gewächshaus: 10%
<u>Bemessungsgrundlage:</u> Bundesamt für Statistik: Landwirtschaftliche Strukturdaten, Flächenerhebung in ha (Ø der letzten beiden Erhebungen)

Aktualisierungsintervall

Die Bemessungsgrundlage soll alle vier Jahre aktualisiert werden. Die Aktualisierung der Bemessungsgrundlage geschieht unabhängig der teuerungsindexierung der Beiträge nach Statuten Art. 20.

Application

La clé continue à garder sa validité uniquement pour les prestations de base fournies. Les prestations supplémentaires, qui peuvent être différentes suivant les cantons, sont facturées individuellement.

Prestations / Description
<u>Prestations de base:</u> Prestations d'ordre général à l'égard de tous les membres conformément aux statuts et au programme de travail. ⇒ A répartir sur tous les membres d'après la clé. Correspond à la contribution de membre (cotisation).
<u>Prestations supplémentaires:</u> Prestations demandées individuellement, qui vont au-delà des prestations de base. ⇒ Prestations facturées individuellement à celui qui les a commandées.

Paramètres

La clé repose depuis la fondation de la CCM en 1973 sur deux paramètres, à savoir celui de la population résidentielle et celui de la surface de culture maraîchère. Ces paramètres de la clé n'ont pas été remis en question par aucun canton. L'étude effectuée en 2008 nous a permis de conclure que la clé est opportune, compréhensible et applicable; d'où la poursuite de son application.

Paramètre No1: Nombre d'habitants
<u>Pondération:</u> compte pour 50 %
<u>Base de mesure:</u> Office féd. de la statistique: population constante par 1000 (état au 31 déc.)
Paramètre No2: Surface de cult. maraîchère
<u>Pondération:</u> compte pour 50 %, dont plein champ: 40%, et sous abri/serre: 10%
<u>Base de mesure:</u> Office féd. de la statistique: Données agricoles structurelles, relevé des surfaces en ha (Ø des deux derniers relevés).

Intervalle d'actualisation

La base de mesure doit être actualisée (réadaptée) tous les quatre ans. L'actualisation de la base de mesure se fait indépendamment de l'indexation au renchérissement des cotisations conformément aux statuts Art. 20.

AKTUALISIERUNG GRUNDDATEN DES VERTEILSCHLÜSSELS ACTUALISATION DE LA BASE DE MESURE POUR LA CLÉ

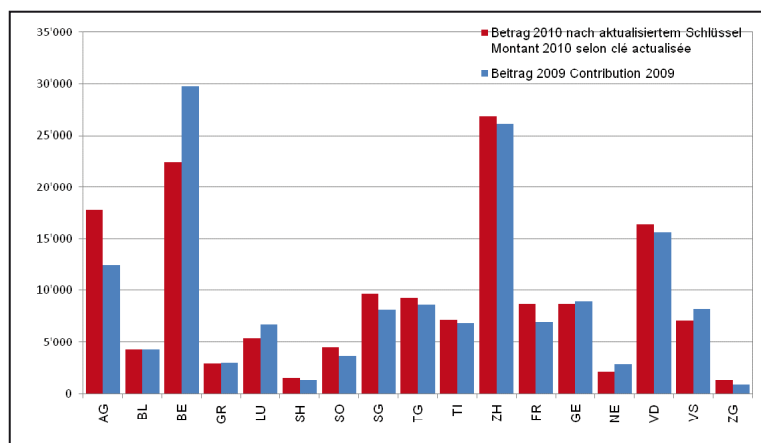
Beitragsschlüssel Kantone – SZG / Clé de répartition de la contribution des cantons à la CCM

Kant. Cant.	Bemessungsgrundlage Base de tarification			Berechnungswerte Valeurs de calcul			%Anteil 2010	Vorschlag 2010	Bisher 2009	Abwei- chung +/-
	ständ. Wohn- Bevölkerung (Quelle BFS)	Gemüseanbaufläche in ha (Quelle BFS)		Anteil in CHF nach Wohn-Be- völkerung	Anteil in CHF nach Gemüseanbaufläche					
		in 1'000	Freiland (inkl. Verarbeitung)		Gewächs- haus	Freiland				
	per 31.12.2007	Ø 05/07	Ø 05/07							
Total	6'982.1	9'321.0	463.5	78'040	62'432	15'608	100%	156'080	153'844	2'236
AG	581.562	1'461.0	44.0	6'500	9'786	1'482	11.4%	17'768	12'442	+ 5'326
BL	269.145	162.5	6.0	3'008	1'088	202	2.8%	4'299	4'301	- 3
BE	962.982	1'563.0	36.5	10'763	10'469	1'229	14.4%	22'462	29'762	- 7'301
GR	188.762	95.5	5.5	2'110	640	185	1.9%	2'935	2'945	- 10
LU	363.475	102.5	19.0	4'063	687	640	3.5%	5'389	6'634	- 1'245
SH	74.527	96.0	2.0	833	643	67	1.0%	1'543	1'283	+ 261
SO	250.24	242.0	2.0	2'797	1'621	67	2.9%	4'485	3'713	+ 772
SG	465.937	594.5	13.0	5'208	3'982	438	6.2%	9'628	8'113	+ 1'515
TG	238.316	842.0	27.5	2'664	5'640	926	5.9%	9'229	8'524	+ 706
TI	328.58	134.0	77.5	3'673	898	2'610	4.6%	7'180	6'764	+ 416
ZH	1307.567	1'614.0	42.0	14'615	10'811	1'414	17.2%	26'840	26'115	+ 725
FR	263.241	705.5	28.5	2'942	4'725	960	5.5%	8'627	6'970	+ 1'658
GE	438.177	169.5	77.0	4'898	1'135	2'593	5.5%	8'626	8'912	- 286
NE	169.782	18.5	4.0	1'898	124	135	1.4%	2'156	2'833	- 677
VD	672.039	1'119.0	43.0	7'512	7'495	1'448	10.5%	16'455	15'576	+ 879
VS	298.58	392.0	34.0	3'337	2'626	1'145	4.6%	7'108	8'134	- 1'026
ZG	109.141	9.5	2.0	1'220	64	67	0.9%	1'351	824	+ 527
SZ	141.024	16.0	6.0							
AR	52.65	1.0	0.0							
AI	15.47	0.0	0.0							
BS	185.23	1.0	0.0							
GL	38.24	0.0	0.0							
JU	69.56	8.5	1.0							
NW	40.29	2.5	0.0							
OW	34.00	1.5	0.0							
UR	34.99	1.0	0.0							

Aktualisierung: Januar 2009
 Berücksichtigte Kantone: 17 Mitglieder-Kantone
 Parameter: Bevölkerung & Fläche
 Gewichtung: Bevölkerung 50%, Fläche 50%
(Fläche: Freiland 40%, Gewächshaus 10%)

Legende: Die Kantone Aargau bis Wallis sind Gründungsmitglieder. Der Kt. ZG wurde im Jahr 2005 als Mitglied aufgenommen. Die Kt. Schwyz bis Uri wurden bisher noch nicht angefragt. Die Gesamtkosten basieren auf den statutarischen Grundlagen. Eine künftige Beteiligung zusätzlicher Kantone wird dazu verwendet, die Gesamtkosten mitzutragen.

Légende: De Aargau jusqu' au Valais, les cantons sont des membres fondateurs de la CCM. Le canton de Zoug est devenu membre en 2005. De Schwyz jusqu'à Uri, ce sont des cantons qui n'ont pas encore été sollicités. Les coûts totaux découlent des statuts. La participation ultérieure de nouveaux cantons apporterait une contribution supplémentaire aux coûts totaux.



Vorschlag zu den Erneuerungswahlen 2009 / Propositions pour les élections 2009

Vorstand SZG / Comité CCM

Vertretung / Représentation	Name / Organisation Nom / Organisation	
Vertreter Konferenz Kantonaler Landwirtschaftsdirektoren (LDK) <i>Représentant (CDA) Conférence des Directeurs cant, de l'agriculture</i>	Name wird von LDK per Mitte 2009 mitgeteilt <i>Le nom sera indiqué par CDA vers le milieu de 2009</i>	neu <i>nouveau</i>
Kantone/Kant. Fachstellen deutsche Schweiz <i>Cantons/Offices cantonaux CH alémanique</i>	P. Konrad, Leiter Fachstelle Gemüse und Beeren Kanton Thurgau <i>Chef Office Légumes et baies canton TG</i>	bisher <i>jusqu'à présent</i>
Kantone/Kant. Fachstellen französische Schweiz <i>Cantons/Offices cantonaux CH romande</i>	R. Leimgruber, Direktor OCVCM, Leiter Fachstelle Gemüse Kanton Waadt <i>Directeur OCVCM, Chef Office Légumes, canton VD</i>	bisher <i>jusqu'à présent</i>
Organisationen, VSGP <i>Organisations, UMS</i>	P. Toffel, Vizedirektor Verband Schweiz. Gemüseproduzenten (VSGP) <i>Vice-Directeur Union maraîchère suisse (UMS)</i>	neu <i>nouveau</i>

Von Amtes wegen mit beratender Stimme an den Sitzungen dabei (Statuten Art. 16) /

En fonction du mandat avec voix consultative lors des séances (Statuts Art. 16)

Vertretung Représentation	Name / Organisation Nom / Organisation	
Behörde BLW, Gast <i>Autorité OFAG, invité</i>	P. Schauenberg, BLW, Verantwortlicher Fachbereich Pflanzliche Produkte <i>OFAG, Responsable du Secteur Produits végétaux</i>	Bisher <i>jusqu'à présent</i>
SZG, Sekretär CCM, Secrétaire	Th. Wieland, Geschäftsführer SZG <i>Directeur de la CCM</i>	Bisher <i>jusqu'à présent</i>

Spezielle Funktion / Fonction spéciale

Spezielle Funktion Fonction spéciale	Name / Organisation Nom / Organisation	
Präsident SZG <i>Président CCM</i>	P. Konrad, Leiter Fachstelle Gemüse und Beeren Kanton Thurgau <i>Chef Office Légumes et baies canton TG</i>	bisher <i>jusqu'à présent</i>

Kontrollstelle SZG / Organe de contrôle CCM

Vertretung / Représentation	Name / Organisation Nom / Organisation	
Revisor <i>Réviseur</i>	R. Hess, St. Niklausstrasse 5, 3425 Koppigen	bisher <i>jusqu'à présent</i>
Revisor <i>Réviseur</i>	Heinz Simmler, Eschenmosenstr. 8, 8184 Bachenbülach	neu <i>nouveau</i>

ARBEITSPROGRAMM 2009 / PROGRAMME DE TRAVAIL 2009

Grundaufträge von Bund und Kantonen / Mandats de base de la Confédération et des cantons

<p>Vollzug von Leistungsaufträgen</p> <p><i>Exécution de mandats de prestations</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Erfüllung der Leistungsaufträge von Bund und Kantonen im Bereich Erhebung, Auswertung und Bereitstellung von marktrelevanten Gemüse- und Schnittblumendaten zur Durchführung der Einfuhrregelung und zur Einhaltung internationaler Verpflichtungen. Erfassung der Anbauformen SGA und Bio. <i>Exécution des mandats de prestations de la Confédération et des cantons dans le domaine des enquêtes, relevés, dépouillements et préparations de données importantes pour le marché des légumes et des fleurs coupées pour l'application de la réglementation des importations et pour l'observance des engagements internationaux. Enregistrement des formes de culture SGA et Bio.</i>
<p>Datenerhebung / Qualitätssicherung</p> <p><i>Relevé des données/assurance-qualité</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Neutrale Abwicklung des Datenflusses sowie Unterstützung der Qualitätssicherung. Beratung der kant. Fach- und Zentralstellen im Bereich der Leistungsaufträge. Koordination der Arbeiten zwischen den Kantonen bezüglich Meldewesen. Koordination Fachstellen im Bereich der Durchführung des kantonalen Datenflusses. Bereitstellung der EDV zur Unterstützung der Datenerhebung/-Auswertung. <i>Déroulement neutre du flux des données et soutien de l'assurance-qualité.</i> <i>Consultation offices spéc. et centraux cant. dans le domaine des mandats de prestations.</i> <i>Coordination des travaux entre les cantons concernant le service d'annonce.</i> <i>Coordination des offices dans le domaine du déroulement du flux cantonal des données.</i> <i>Mise à disposition du traitement électronique des données en soutien des enquêtes et du dépouillement des relevés.</i>
<p>Datenaufarbeitung / -Bereitstellung</p> <p><i>Préparation / disponibilité des données</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Erstellung und Publikation von div. Datensammlungen Gemüse Inland/Import/Ausland. Aufarbeitung und Bereitstellung der Daten für den Bund und die Kantone. Archivierung von kantonalen und nationalen Daten. <i>Etablissement et publication de div. dossiers de données légumes/du pays/importation/étranger. Préparation et mise à disposition de données pour la Confédération et les cantons.</i> <i>Archivage de données cantonales et nationales.</i>
<p>Auskunft</p> <p><i>Renseignements</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Führung und Sicherstellung einer neutralen Dokumentations- und Auskunftsstelle für Spezialkulturen. Auskunftsstelle für Medien. <i>Conduite et sécurisation d'un centre neutre de documentation et d'information pour les cultures spéciales. Centre de renseignements pour les médias.</i>
<p>Stellungnahmen</p> <p><i>Prise de position</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Erarbeitung von Grundlagen/Stellungnahmen z.h. der Kantone, Bundesbehörden und Berufsverbände. <i>Elaboration de bases/prises de position à l'att. des cantons, autorités féd. et associations professionnelles.</i>
<p>Koordination / Unterstützung</p> <p><i>Coordination / soutien</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Koordination und Unterstützung der Arbeiten zwischen den Fachstellen im Bereich Versuchswesen, Forschungsanliegen und Produktionskostenberechnungen. Organisation der jährlichen Konferenz sowie Weiterbildungstagung für Mitarbeiter der kant. Fachstellen. <i>Coordination et soutien des travaux entre les offices dans le domaine des essais, recherches et calculs de revient de la production.</i> <i>Organisation de la conférence annuelle ainsi que de la séance sur le perfectionnement des collaborateurs des offices cantonaux.</i>
<p>Zusammenarbeit</p> <p><i>Collaboration</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Nahe Zusammenarbeit mit Amtsstellen, Kant. Fachstellen, Verbänden und Organisationen im Bereich Spezialkulturen. <i>Proche collaboration avec organes officiels, offices cantonaux, associations et organisations dans le domaine des cultures spéciales.</i>
<p>Verbindungsstelle Organe de liaison</p>	<ul style="list-style-type: none"> Im Netz von Produktion, Handel, Wissenschaft/Forschung, Wirtschaft und Verwaltung. <i>Dans l'ensemble du réseau production, commerce, sciences/recherches, économie et administration.</i>
<p>Organisation</p> <p><i>Organisation</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Führung der Zentralstelle (fachlich, administrativ, organisatorisch und personell) sowie Sicherstellung deren Finanzierung. <i>Direction de la Centrale (sur le plan professionnel, administratif, organisationnel et personnel) ainsi qu'assurer son financement.</i>

Zusatzaufträge / Mandats supplémentaires

<p>Expertisen <i>Expertises</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Expertisen und Beratungen im Auftrag, sofern keine kantonale Stelle zuständig ist. • <i>Expertises et consultations par mandat, s'il n'y a pas une autre instance cant. compétente.</i>
<p>Kontrollen <i>Contrôles</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Setzweibeln: Feldkontrollen; Nematodenkontrollen im Auftrag des Eidg. Pflanzenschutzdienstes (EPSD). • <i>Oignons à répiquer: contrôle au champ; contrôle nématodes sur mandat du Service phytosanitaire fédéral (SPF).</i>
<p>Betreuung / Unterstützung <i>Prise en charge / soutien</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Administrative Unterstützung kantonalen Organisationen bei der Datenerfassung. • Erhebung von spezifischen Daten im Auftrag. • Begleitung von Diplomarbeiten und Unterricht in speziellen Lehrgängen. • Informationen Schnittblumen: wöchentl. Meldungen, Jahresbericht. • <i>Soutien administratif d'organisations cantonales dans l'enregistrement des données.</i> • <i>Relevé de données spécifiques sur demande.</i> • <i>Accompagnement de travaux de diplôme et contribution à l'enseignement dans des branches spéciales.</i> • <i>Informations fleurs coupées: annonces hebdom., rapport annuel.</i>
<p>Organisation <i>Organisation</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Mitarbeit in der Messeleitung der Schweiz. Gartenbaufachmesse öga. • Führen der Geschäftsstelle/Backoffice Swissmip. • <i>Collaboration dans la direction de l'öga, Foire suisse des cultures spéciales.</i> • <i>Tenue du secrétariat / Backoffice Swissmip.</i>
<p>Koordination / Kalkulation <i>Coordination / calculation</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sekretariat Forum Forschung Gemüse / Koordination/ Auswertung Lückenindikation/ Extensionsprogramme. • Kalkulation und Publikation DB- und Produktionskosten-Kalkulationen, Arbeitsgruppe Betriebswirtschaft. • <i>Secrétariat Forum recherche légumes / coordination/ dépouillement des données, indications utiles / programmes d'extension.</i> • <i>Calculation et publication de frais et calculs de coûts de production et des marges brutes, groupe de travail économie d'entreprise.</i>
<p>Organisation <i>Organisation</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Führung der Zentralstelle (fachlich, administrativ, organisatorisch und personell) sowie Sicherstellung deren Finanzierung. • <i>Direction de la Centrale (sur le plan professionnel, administratif, organisationnel et personnel) ainsi qu'assurer son financement.</i>



ABONNEMENTE SZG 2009 / ABONNEMENTS CCM 2009

Empfänger der Publikationen/Abonnemente der SZG

- Behörden auf Bundes- und kantonaler Ebene
- Organisationen mit erteiltem Leistungsauftrag an SZG
- Akteure aus der Gemüse- und Schnittblumenbranche seitens Produktion, Handel und Verarbeitung
- Akteure aus der Forschung sowie der öffentlichen und privaten Beratung
- Bildungsinstitute, Medienschaffende

Destinataires des publications/titulaires d'abonnements de la CCM

- Autorités au niveau Confédération et cantons
- Organisations avec mandat de prestations confié à la CCM
- Acteurs de toute la branche des légumes et des fleurs coupées du côté de la production, du commerce et de la transformation
- Acteurs en provenance de la recherche ainsi que des instances de consultation officielles et privées
- Instituts de formation, gens des médias

Abonnemente & Preise 2009 / Abonnements & prix 2009

Nr. No.	Jahresabonnemente & Publikationen Abonnements annuels & publications	erscheint Parution	Preise/prix in CHF			
			Mail	Fax	Post	Web
1	SZG Fachinfo Spezialkulturen CCM Info cultures spéciales	nach Aktualität selon actualité	gratis			
2	Gemüse Wochenmeldung Gesamtmenge Annonce hebdomadaire de Légumes total	1 x wöchentl. 1 x hebdom.	80	90		
3	Gemüse Wochenmeldung nur Bio Annonce hebdomadaire de Légumes bio	1 x wöchentl. 1 x hebdom.	50	65		
4	Gemüse Zwischenmeldung Total Légumes annonce intermédiaire total	1 x wöchentl. 1 x hebdom.	10			
5	Div. Erhebungen (Frischgemüse, Lagergemüse, etc.) Div. Enquêtes (Légumes frais, Légume de gade, etc.)	14x jährlich 14x annuel	gratis			
6	Statistischer Jahresbericht Gemüse Rapport annuel statistique Légumes	1 x jährlich 1 x annuel			60	
7	Gemis (Internetzugang) Gemis (Accès Internet)					100
8	Broschüre Marktvolumen (schwarz/weiss) Brochure volume du marché (noir/blanc)	1 x jährlich 1 x annuel			90	
9	Broschüre Marktvolumen (farbig) Brochure volume du marché (couleurs)	1 x jährlich 1 x annuel			120	
10	Kalkulation Produktionskosten (Print-Version) Calcul coût de production (Print-Version)	alle 2 Jahre Tous les 2 ans			100 (SGA & Bio) 60 (SGA) 40 (Bio)	
11	Kalkulation Produktionskosten (CD) Calcul coût de production (CD)	alle 2 Jahre Tous les 2 ans			80 (SGA & Bio) 50 (SGA) 30 (Bio)	
12	Kalkulation Produktionskosten (Print-Version & CD) Calcul coût de production (Print-Version & CD)	alle 2 Jahre Tous les 2 ans			120 (SGA & Bio) 70 (SGA) 50 (Bio)	
13	Schnittblumen Wochenmeldung Fleurs coupées annonce hebdomadaire	1 x wöchentl. 1 x hebdom. (Wo 18 – Wo 42)	60	90		
14	Statistischer Jahresbericht Schnittblumen Rapport annuel statistique Fleurs coupées	1 x jährlich 1 x annuel			30	
15	Buch Gemüsearten Livre Variétés de légumes	2. Auflage/ édition 1996			56	

Preise Ausland: inkl. einmaliger Zuschlag von CHF 20.- / Prix pour l'étranger: incl. unique supplément de CHF 20.-
 Infos zu den Abos finden Sie unter: www.szg.ch / Publications & Preise
 Infos du abonnements vous trouvez sous: www.szg.ch / Publications & Prix

SZG Fachinfo Spezialkulturen Nr. 07/07

Entwegungsplan, Inland- / Importierungen von Probkulturen
(Jan. 07, Tomaten, Karotten, Zucchini)

Entscheidende Informationen über den Import von Probkulturen in die Schweiz. Die Schweiz ist ein geschlossenes Land, was bedeutet, dass alle Importe von Probkulturen aus dem Ausland genehmigt werden müssen. Die Einfuhr von Probkulturen ist nur für die Zwecke der Forschung und der Ausbildung zulässig.

Wichtiges Thema: Die Schweiz ist ein geschlossenes Land, was bedeutet, dass alle Importe von Probkulturen aus dem Ausland genehmigt werden müssen. Die Einfuhr von Probkulturen ist nur für die Zwecke der Forschung und der Ausbildung zulässig.

Fachinfo SZG / Info CCM (Newsletter)

Die bereits erschienenen Fachinfos finden sie unter www.szg.ch > Gemüse > Aktuelles
 Vous trouverez les anciens numéros de l'Info cultures spéciales sous www.szg.ch > Légumes > Actualités

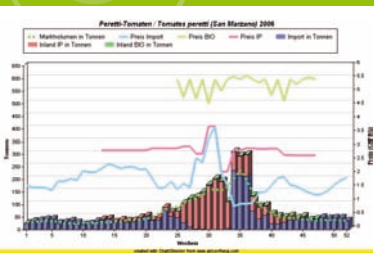
SGA+BIO

Wöchentliche Meldung von Wochenpreisen für Gemüse
 (Schweiz, Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Griechenland, Türkei, Marokko, Ägypten, Algerien, Marokko, Ägypten, Algerien)

Produkt	Einheit	CH	DE	FR	IT	ES	PT	GR	TR	EG	AL
... (many rows)

Wochenmeldung Gemüse (SGA+BIO)

Annonce hebdomadaire de Légumes (SGA+BIO)



**Internetabo Gemis
 Abonnement Internet Gemis**

**Statistischer Jahresbericht Gemüse
 Rapport annuel statistique Légumes**
**Statistischer Jahresbericht Schnittblumen
 Rapport annuel statistique Fleurs coupées**

**PREISVERGLEICH INLANDGEMÜSE 2006
 COMPARAISON DES PRIX LÉGUMES INDIGÈNES**
 zwischen Deutschland und Schweiz/Allemagne et Suisse
 (Markt Grossart/Grossverfeiler in CHF/France grossiste en CHF)
 Darstellung von 10 wichtigsten Gemüsesorten/10 légumes importés
 billiger in CH

**PREISVERGLEICH IMPORTGEMÜSE 2006
 COMPARAISON PRIX LÉGUMES D'IMPORTATION**
 zwischen Deutschland und Schweiz/Allemagne et Suisse
 (Markt Grossart/Grossverfeiler in CHF/France grossiste en CHF)
 Darstellung von 10 wichtigsten Gemüsesorten/10 légumes importés
 billiger in CH



Marktvolumen Frischgemüse / Volume du marché légumes frais

Produktionskosten Gemüse

SGA Gemüsehäuser 110 Aüberginen 07 aufgeschichtet 2007

Lebensmittelpreisindex
 Basisjahr 2005 = 100
 2007: 110

Produktionskosten
 Material: 100
 Lohn: 100
 Energie: 100
 Düngemittel: 100
 Pflanzenschutz: 100
 Sonstige: 100

Produktionskosten pro Hektar
 Material: 100
 Lohn: 100
 Energie: 100
 Düngemittel: 100
 Pflanzenschutz: 100
 Sonstige: 100

**Berechnung Produktionskosten von Gemüsearten
 Calculation des coûts de production de divers légumes**

ADRESSEN / ADRESSES

Adressen kantonale Fachstellen Gemüsebau

Adresses des offices cantonaux de la culture maraîchère



Kanton	Name/Adresse	Funktion	Telefon	Fax	E-Mail	
AG	Landwirtschaftliches Zentrum Liebegg, Gemüse und Beeren, Liebegg 1, 5722 Gränichen		062 855 86 55	062 855 86 90		
	Hansruedi Rauchenstein	Leiter	062 855 86 41	062 855 86 88	hansruedi.rauchenstein@ag.ch	
	Suzanne Schnieper		062 855 86 40		suzanne.schnieper@ag.ch	
BE	Fachstelle für Gemüsebau, Inforama Seeland, Herrenhalde 80, 3232 Ins		032 312 91 11	032 312 91 03		
	Hans-Peter Kocher	Leiter	032 312 91 56	032 312 91 02	hanspeter.kocher@vol.be.ch	
	Marlise Fasnacht		032 312 91 57	032 312 91 02	marlise.fasnacht@vol.be.ch	
BL	Landw. Zentrum Ebenrain, Fachstelle Spezialkulturen, Ebenrainweg 27, 4450 Sissach		061 552 21 21	061 552 21 25		a)
	Martin Linemann	Leiter	061 552 21 28	061 552 21 55	martin.linemann@bl.ch	
	Heinz Straumann		061 552 21 20	061 552 21 25	heinz.straumann@bl.ch	
	Brigitte Marti		061 552 21 52	061 552 21 25	brigitte.marti@bl.ch	
FR	Institut agricole de l'Etat de Fribourg, Zentralstelle für Gemüsebau, 1725 Posieux		026 305 58 60	026 305 58 80	iag-scm@fr.ch	
	Dr. Lutz Collet	Leiter	026 305 58 78		lutz.collet@fr.ch	
	Denise Martinez		026 305 58 79			
GE	Kantonale Fachstelle für Gemüsebau, c./o. Union maraîchère de Genève (UMG), Rue Blavignac 16, 1227 Carouge		022 827 40 00	022 827 40 19		
	Jacques Blondin	Leiter	022 827 40 01		blondin@umg.ch	
	Julien Mourrut-Salesse		022 827 40 12		julien@umg.ch	
	Mickael Martin		022 827 40 08		martin@umg.ch	
GR	LBBZ Plantahof, Fachstelle Spezialkulturen, 7302 Landquart		081 307 45 45	081 307 45 46		b)
	Gregor Canova	Leiter	081 307 45 64		gregor.canova@plantahof.gr.ch	
LU	Landwirtschaft und Wald (Iawa) des Kantons Luzern, Spezialkulturen, Centralstrasse 33, 6210 Sursee		041 925 10 00	041 925 10 09		b)
	Beat Felder	zuständig	041 925 10 41		beat.felder@lu.ch	
NE	Service de l'économie agricole, Office maraîchère, Route de l'Aurore 1, 2053 Cernier		032 889 37 00	032 889 37 01		
	Steve Vuillaume	Leiter	032 889 36 92		steve.vuillaume@ne.ch	
	Aellen Sebastien				sebastien.aellen@ne.ch	
	Donzé Carole				carole.donze@ne.ch	
SG	Landwirtschaftliches Zentrum SG, Fachstelle für Gemüsebau, Rheinhofstrasse 11, 9465 Salez		081 758 13 00	081 758 13 01		
	Rolf Künzler	Leiter	081 758 13 22		rolf.kuenzler@lzsg.ch	
	Heidi Saxer		081 758 13 12		heidi.saxer@lzsg.ch	



SH	LS Charlottenfels, Fachstelle Gemüse, 8212 Neuhausen a/Rhf.		052 674 05 20	052 672 86 32	c)
	Jürg Wittwer	Leiter	052 674 05 31	052 672 86 32	juerg.wittwer@ktsh.ch
SO	LS Wallierhof, Fachstelle Gemüse, 4533 Riedholz		032 627 99 11	032 627 99 12	d)
	Philipp Gut	Leiter	032 627 99 77		philipp.gut@vd.so.ch
SZ	Landw. Schule Pfäffikon, Zentralstelle Spezialkulturen, Römerrain 9, 8808 Pfäffikon		055 415 79 11	055 415 79 10	b)
	Konrad Gmünder	Leiter	055 415 79 26	055 415 79 10	konrad.gmuender@sz.ch
TG	Bildungs- und Beratungszentrum Arenenberg, Fachstelle Gemüse Beeren,		071 663 33 00	071 663 33 19	
	Peter Konrad	Leiter	071 663 33 01		peter.konrad@tg.ch
	Ludger Knapp		071 663 33 02		ludger.knapp@tg.ch
TI	Dip. delle finanze e dell'economia, Divisione dell'economia, Sezione dell'agricoltura, Ufficio della consulenza agricola, 6501 Bellinzona		091 814 41 11	091 814 44 64	
	Tiziano Pedrinis	Leiter	091 814 35 50		tiziano.pedrinis@ti.ch
	Elena Mossi		091 814 35 92		elena.mossi@ti.ch
VD	Office Central Vaudois de la Culture Maraîchère, Case postale 834, Av de Marcelin, 1110 Morges		021 557 93 93	021 557 93 99	
	Roland Leimgruber	Leiter	021 557 93 90		leimgruber@legumes.ch
	Myriam Delorme		021 557 93 94		delorme@legumes.ch
VS	Service cantonal de l'agriculture du Valais, Office maraîcher valaisan, Case postale 437, 1951 Châteauneuf/Sion		027 606 76 20	027 606 76 04	
	Arlette Mercier	Leiterin	027 606 76 38	027 606 76 04	arlette.mercier@admin.vs.ch
	Catherine Terrettaz		027 606 76 37		catherine.terrettaz@admin. vs.ch
	Vincent Günther		027 606 76 15		vincent.gunther@admin.vs.ch
VS/ IFELV	Kantonale Meldestelle VS, IFELV (Interprofession des légumes et fruits du Valais), Case postale 416, 1964 Conthey		027 345 40 40	027 345 40 50	e)
	Ephrem Pannatier	Directeur			ifelv@agrivalais.ch
	Nathalie Huguet				ifelvsecretariat@agrivalais.ch
	Danielle Leroy				ifelvsecretariat@agrivalais.ch
ZG	Kant. Fachstelle Spezialkulturen, c./o. LBBZ Schluethof, Bergackerstrasse 42, 6330 Cham		041 784 50 50	041 784 50 70	b)
	Martin Pfister	Direktor	041 784 50 51	041 784 50 70	martin.pfister@vd.zg.ch
ZH	Strickhof Fachstelle Gemüse, Riedhofstrasse 62, 8408 Winterthur		052 224 28 70	052 224 28 21	
	Johann Kling	Leiter	052 224 28 74		johann.kling@bd.zh.ch
	Miriam Nötzli		052 224 28 75		mirjam.noetzli@bd.zh.ch
	Denise Frei		052 224 28 70		denise.frei@bd.zh.ch



a) Meldewesen und Fachberatung über den Kanton AG / Meldewesen und Fachberatung über den Kanton AG / Service d'annonce et consultation via le canton AG
b) Meldewesen und Fachberatung über den Kanton ZH / Meldewesen und Fachberatung über den Kanton ZH / Service d'annonce et consultation via le canton ZH
c) Mengenmeldungen über den Kanton TG / Mengenmeldungen über den Kanton TG / Annonces de quantités via le canton TG
d) Meldewesen z.T. über den Kanton BE / Meldewesen z.T. über den Kanton BE / Annonces de quantités en partie via le canton BE
e) Meldewesen über IFELV / Meldewesen über IFELV / Service d'annonce via IFELV



Grafik & Layout: Bianca Straub